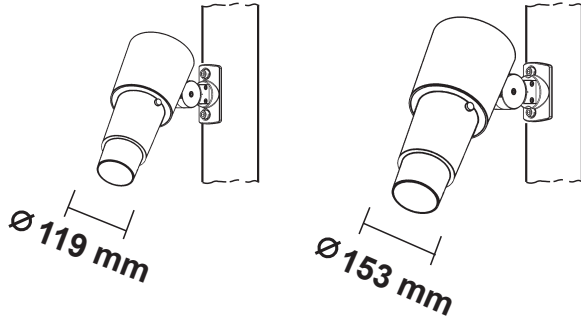


## MULTIPALCO IN-OUT FRAMER WITH MINIMAL FLANGE



### IT **Attenzione:**

La sicurezza dell'apparecchio e' garantita solo con l'uso appropriato delle seguenti istruzioni; pertanto e' necessario conservarle.

### EN **Warning:**

The safety of this fixture is guaranteed only if you comply with these instructions; remember to conserve in a safe place.

### FR **Attention:**

La sécurité de l'appareil n'est garantie qu'en cas d'utilisation correcte des instructions suivantes; il faut par conséquent les conserver.

### DE **Achtung:**

Die Sicherheit des gerätes wird nur durch sachgemässe befolgung nachstehender anweisungen gewährleistet; ihre aufbewahrung ist deshalb sehr wichtig.

### NL **Opgelet:**

De veiligheid van di atoestel is slechts dan gegarandeerd als indien de volgende instructies strikt worden toegepast: daarom moet men ze ook bewaren.

### ES **Atencion:**

La seguridad del aparato se garantiza solo cumpliendo cuidadosamente las siguientes instrucciones; por ello, es necesario conservarlas.

### DA **Bemærk:**

Sikkerheden ved brug af armaturet kan kun garanteres, hvis disse anvisninger følges; sørg derfor for at gemme dem.

### NO **Advarsel:**

Sikkerheten til dette apparatet garanteres kun hvis du overholder disse instruksjonene; husk å oppbevare dem på et trygt sted.

### SV **Observera:**

Utrustningens säkerhet kan endast garanteras om dessa anvisningar respekteras i detalj. Spara därför dessa anvisningar för framtida konsultation.

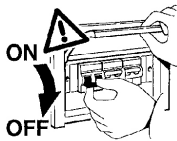
### RU **Внимание:**

Мы гарантируем безопасную эксплуатацию изделия только при соблюдении следующих инструкций; с этой целью необходимо сохранить данную брошюру.

### ZH **警告:**

为确保该装置安全, 请遵守操作指示; 并于安全场所放置。

AR لا يمكن ضمان سلامة هذا الجهاز إلا إذا التزمت بهذه التعليمات. يجب حفظها في مكان آمن.



### تحذير:

IT N.B.: Durante l'installazione del sistema rispettare scrupolosamente le norme impiantistiche vigenti.

EN N.B.: When installing the system, strictly comply with all regulations on installation in force.

FR N.B.: Lors de l'installation du système veuillez respecter rigoureusement les normes en vigueur en la matière.

DE N.B.: Beachten sie bei der installation des systems gewissenhaft die gültigen bestimmungen bezüglich der anlagentechnik.

NL N.B.: Bij het installeren van het systeem moet u de geldende de installatienormen strikt naleven.

ES N.B.: Durante la instalación del sistema respetar e scrupulosamente las normas de instalación vigentes.

DA N.B.: Under installation af systemet skal man nøje overholde de gældende regler for disse anlæg.

NO N.B.: Ved installasjon av systemet skal alle forskrifter om installasjon som gjelder følges strengt.

SV OBS.: Under installationen av systemet ska installationsföreskrifterna respekteras i detalj.

RU примечание: в процессе монтажа системы строго соблюдайте действующие нормативы по электропроводке.

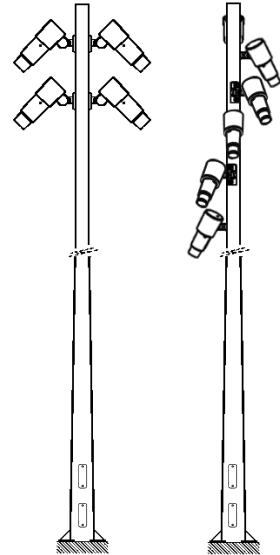
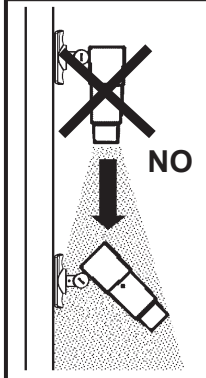
ZH 注意: 在安装系统时请遵守设备的安装规定。

AR ملاحظة: أثناء تركيب النظام يجب التقيد بحرص بالنظم الساندة المتعلقة بالشبكة الكهربائية.

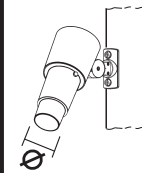
## MULTI PALCO IN-OUT MINIMAL FRAMER

### APPLICATIONS:

#### examples



ONLY SMART POLE MOUNTED



SMART POLE

ART

119 mm

X730 - X731 - X732 - X733 - X734 - X735 - X736 - X737  
X820 - X821 - X822 - X906 - S989 - S990 - S991 - S992  
S993 - S994 - S995 - S996 - S997 - S998 - S999 - SA07

153 mm

X730 - X731 - X732 - X733 - X734 - X735 - X736 - X737  
S989 - S990 - S991 - S992 - S993 - S994 - S995 - S996

IT Utilizzare solo sui pali "iGuzzini" art. X730-X731-X732-X733-X734-X735-X736-X737-X820-X821-X822-X906-S989-S990-S991-S992-S993-S994-S995-S996-S997-S998-S999-SA07.

Non utilizzare su pali o supporti isolanti (es.: in legno, plastica, ecc...)

EN Use only on "iGuzzini" poles art. X730-X731-X732-X733-X734-X735-X736-X737-X820-X821-X822-X906-S989-S990-S991-S992-S993-S994-S995-S996-S997-S998-S999-SA07.

Do not use on insulated poles or supports (e.g.: in wood, plastic, etc...)

FR À utiliser uniquement sur les mâts « iGuzzini » réf. X730-X731-X732-X733-X734-X735-X736-X737-X820-X821-X822-X906-S989-S990-S991-S992-S993-S994-S995-S996-S997-S998-S999-SA07.

Ne pas utiliser sur des mâts ou supports isolants (ex. en bois, plastique, etc.)

DE Installation ausschließlich auf Masten „iGuzzini“ Art. X730-X731-X732-X733-X734-X735-X736-X737-X820-X821-X822-X906-S989-S990-S991-S992-S993-S994-S995-S996-S997-S998-S999-SA07

Nicht auf isolierenden Masten oder Halterungen (bspw. aus Holz, Kunststoff, usw.) verwenden.

NL Alleen gebruiken op "iGuzzini" palen art. X730-X731-X732-X733-X734-X735-X736-X737-X820-X821-X822-X906-S989-S990-S991-S992-S993-S994-S995-S996-S997-S998-S999-SA07.

Niet gebruiken op isolerende palen of steunen (bv.: van hout, kunststof, enz...)

ES Utilizar solo sobre postes "iGuzzini" art. X730-X731-X732-X733-X734-X735-X736-X737-X820-X821-X822-X906-S989-S990-S991-S992-S993-S994-S995-S996-S997-S998-S999-SA07.

No utilizar sobre postes ni soportes de material aislante (por ejemplo, madera, etc.)

DA Anvend udelukkende på "iGuzzini-pæle" art. X730-X731-X732-X733-X734-X735-X736-X737-X820-X821-X822-X906-S989-S990-S991-S992-S993-S994-S995-S996-S997-S998-S999-SA07.

Anvend aldrig på isolerende pæle eller understøtninger (f.eks.: af træ, plastik, osv...)

NO Skal bare brukes på stolper av typen "iGuzzini" art. X730-X731-X732-X733-X734-X735-X736-X737-X820-X821-X822-X906-S989-S990-S991-S992-S993-S994-S995-S996-S997-S998-S999-SA07.

Skal ikke brukes på isolerende stolper eller støtter (f.eks.: i tre, plast, osv...)

SV Använd endast på stolpar från "iGuzzini" med art. X730-X731-X732-X733-X734-X735-X736-X737-X820-X821-X822-X906-S989-S990-S991-S992-S993-S994-S995-S996-S997-S998-S999-SA07.

Använd inte på isolerade stolpar eller stöd (t.ex. av trä, plast, etc...)

RU Используйте только опоры «iGuzzini», арт. № X730-X731-X732-X733-X734-X735-X736-X737-X820-X821-X822-X906-S989-S990-S991-S992-S993-S994-S995-S996-S997-S998-S999-SA07.

Категорически запрещается использовать опоры из изолирующих материалов (напр., древесины, пластмасс и т.п.)

ZH 仅可使用在 "iGuzzini" 编号为 X730-X731-X732-X733-X734-X735-X736-X737-X820-X821-X822-X906-S989-S990-S991-S992-S993-S994-S995-S996-S997-S998-S999-SA07 的灯柱上。禁止使用在绝缘灯柱或支架上 (例如: 木头、塑料等)

AR استخدم فقط على أعمدة "iGuzzini" المنتج X730-X731-X732-X733-X734-X735-X736-X737-X820-X821-X822-X906-S989-S990-S991-S992-S993-S994-S995-S996-S997-S998-S999-SA07.

لا يُستخدم على أعمدة أو دعائم عازلة (مثل تلك المصنوعة من الخشب، البلاستيك، الخ ...)

IT Dimensioni, peso e superficie di massimo ingombro, della composizione completa di accessori.

EN Maximum size, weight and area of the composition complete with and accessories.

FR Dimensions, poids et surface maximum d'encombrement de la composition avec accessoires.

DE Abmessungen, gewicht und größte fläche für die komplett mit zubehör komposition.

NL Maximum afmetingen, gewicht en oppervlakte van de compositie, compleet met accessoires.

ES Dimensiones, peso y superficie maxima de ocupacion, del cnjunto equipado con accesorios.

DA Maks. Mål, vægt og overflade af den samlede installation inkl. Tilbehør.

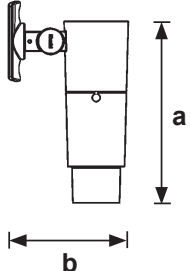
NO Maksimal størrelse, vekt og område på sammensetningen med tilbehør.

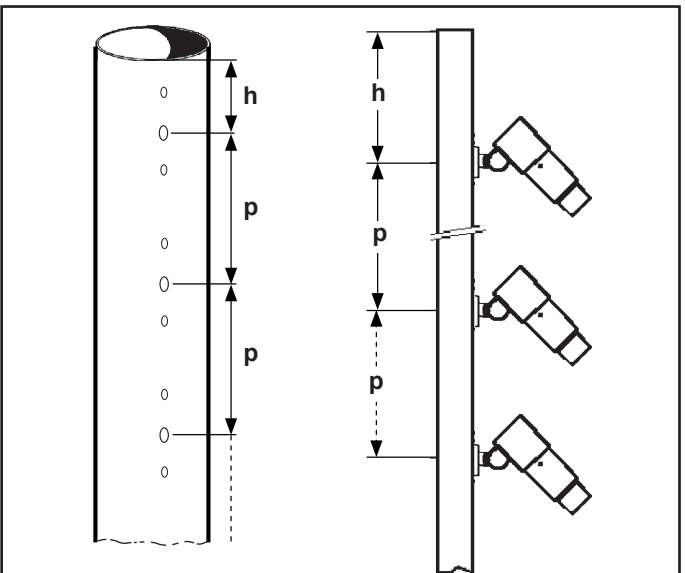
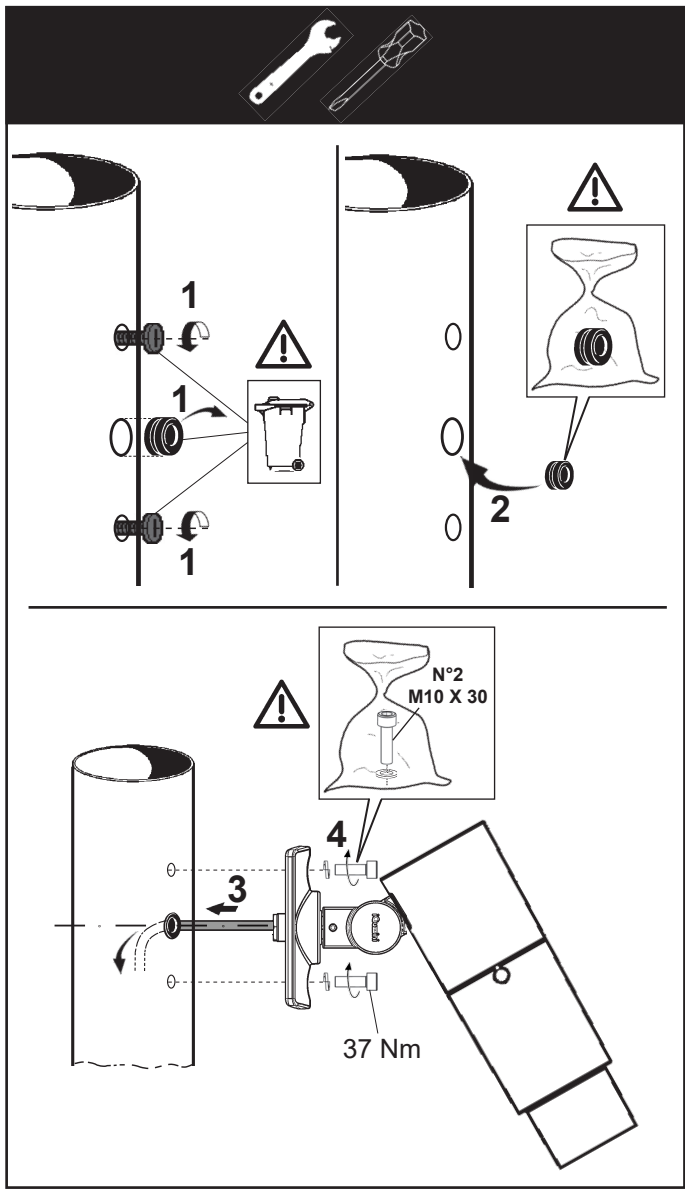
SV Mått, vikt och max. Yttre mått för utförandet försett med tillbehör.

RU Размеры, вес и максимальная занимаемая площадь конструкции, укомплектованной вспомогательным устройством.

ZH 合成物最大尺寸、重量和面积，包括附件

AR أقصى حجم ووزن و سطح للتركيب بالملحقات

ART.	PESO WEIGHT POIDS GEWICHT GEWICHT PESO VÆGT VEKT VIKT BEC 重量 الوزن ( Kg )	Dimensioni - Dimensions - Dimensions Abmessungen - Afmetingen - Dimensiones Mål - Mål Mått - PA3MEPbl - 合成物重量 - الأبعاد <b>a x b (mm)</b>	Superficie Surface Surface Oberfläche Oppervlak Superficie Overflate Overflate Yta Поверхность 面积 السطح (mq)
			
ø119mm	6,4	365 x 252	0,05
ø153mm	8,5	397 x 306	0,07



IT fare riferimento al foglio istruzioni CE dei pali.

EN please refer to the CE instruction sheet for the poles.

FR consulter la notice d'instructions CE sur les mâts.

DE CE-Unterweisungsblatt für Masten Bezug.

NL dient u het CE instructieblad van de palen te raadplegen.

ES hágase referencia a la hoja de instrucciones CE de los postes.

DA henvises til masternes EF-instruktionsblad.

NO se anvisningsarket CE til stengene

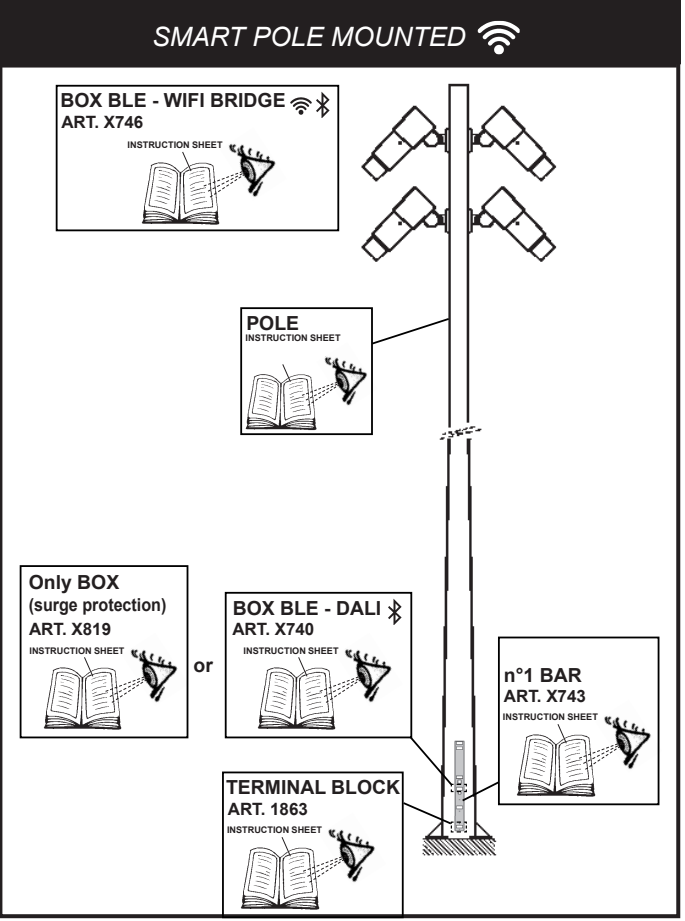
SV hänvisas till CE-instruktionsbladet för stolparna

RU смотрите инструкции ЕЭС к столбам

ZH 请参考灯杆 CE 说明书

AR راجع ورقة تعليمات CE للأعمدة

	ART.	Ta Life
Ø 119 mm	S837 - S838 - S839	25°C
	S834 - S835 - S836	40°C
Ø 153 mm	S894 - S895	25°C
	S892 - S893	40°C



<p>CARICO DALI / DALI LOAD CHARGE DALI (COURANT MAXI ADMISSIBLE) DALI-LAST DALI VERMOGEN CARGA DALI DALI STRØMSTYRKE BELASTNING FOR "DALI" DALI-BELASTNING МАКС. ТОК СИСТЕМЫ DALI С РЕГУЛЯЦИЕЙ ИНТЕНСИВНОСТИ СВЕТА DALI 智能调光系统允许的最大电流 DALI شحنة / DALI شحنة</p>	<p>INDIRIZZI DALI DALI ADDRESSES ADRESSES DALI DALI-ADRESSEN DALI ADRESSEN DIRECCIONES DALI DALI ADRESSER ADRESSER TIL "DALI" DALI-ADRESSER ЛОГИЧЕСКИЕ АДРЕСА СИСТЕМЫ DALI DALI智能调光系统计算机指定控制参数 عناوين DALI</p>
1 (2 m A)	1

# PROGRAMMING

<p>IT - La programmazione deve essere fatta da personale esperto ed in sicurezza. EN - Programming must be performed by expert personnel operating in safe conditions. FR - La programmation doit être effectuée par un personnel expérimenté et en conditions de sécurité. DE - Die Programmierung muss durch Fachpersonal und unter Sicherstellung erfolgen. NL - De programmering moet door ervaren personeel en onder veilige omstandigheden worden verricht. ES - La programación debe ser efectuada por personal experto y de manera segura. DA - Programmeringen skal afvikles af erfarent personale og under sikre forhold. NO - Programmeringen må gjøres av ekspertpersonale og under sikre betingelser. SV - Programmeringen ska utföras av behörig personal och under säkra förhålland en. RU - Программирование должно выполняться опытным персоналом и в условиях безопасности. ZH - 应由专业人员在安全前提下进行编程。</p>	<p>AR يجب أن يقوم بالبرمجة فني خبير ومؤهل وبكل أمان.</p>
AR	

## BY WIRING (DALI):

<p><b>DALI VERSION</b> art.</p>
<p>S834 - S835 - S836 - S837 S838 - S839 - S892 - S893 S894 - S895</p>

<p>IT Per la programmazione con interfaccia via cavo è necessario contattare la "iGuzzini" comunicando il tipo di alimentatore montato sul prodotto. EN To program with an interface connected via cable, contact "iGuzzini" and inform them of the type of power supply mounted on the product. FR Pour la programmation avec interface filaire, veuillez contacter la société iGuzzini en spécifiant le type de ballast installé sur le produit. DE Für die Programmierung mit Kabelschnittstelle kontaktieren Sie bitte iGuzzini unter geben den Typ des am Produkt angebrachten Versorgungseinheit an NL Neem voor de programmering met interface via kabel contact op met "iGuzzini" en vermeld het type VSA dat op het product is gemonteerd. ES Para la programación con interfaz por cable, es necesario contactar con "iGuzzini" y facilitar el tipo de alimentador montado en el producto. DA Det er nødvendigt, at kontakte "iGuzzini" og oplyse om hvilken strømforsyningstype, der er monteret på produktet, ved programmering med interface via kabel. NO For programmering med grensesnitt via kabel må du kontakte "iGuzzini" og oplyse om hva slags strømforsyningsenhet som er montert på produktet. SV För programmering av gränssnitt via kabel måste man kontakta "iGuzzini" och uppge vilken typ av nätaggregat som är monterat på produkten. RU Для программирования интерфейса при помощи кабеля необходимо связаться с компанией «iGuzzini» и сообщить тип блока питания, установленного в изделии. ZH 如用电线连接设置必须联系iGuzzini，并告知产品上安装的变压器类型。</p>	<p>AR لبرمجة واجهة المستخدم عبر الكابل يجب بالضرورة الاتصال بشركة "iGuzzini" وتبليغها بنوعية مزود الطاقة المستخدم الموجود على المنتج.</p>
--	---

Ø119 mm  
Ø153 mm

4x

art. X562

L N DA DA

TERMINAL BLOCK

Ø119 mm  
Ø153 mm

4x

art. X980

L N DA DA

TERMINAL BLOCK

Ø119 mm  
Ø153 mm

4x

art. X745

L N DA DA

TERMINAL BLOCK

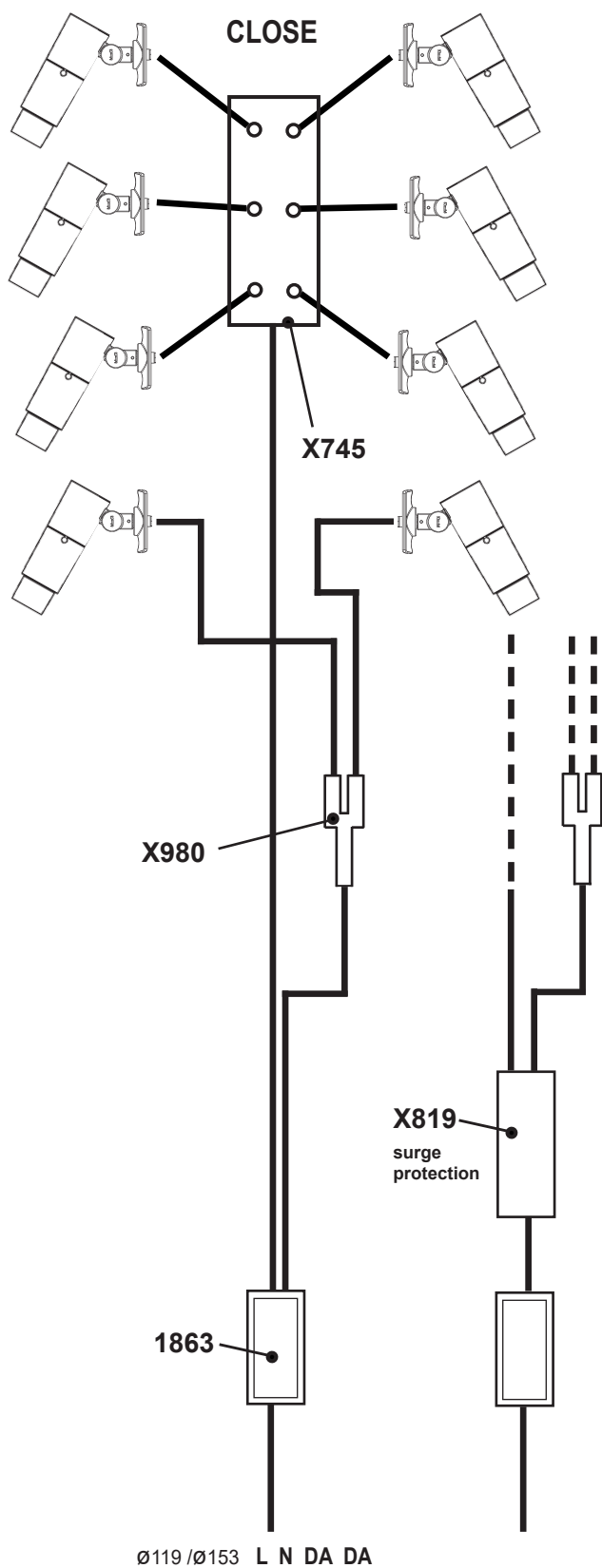
( min 3  
max 12 )

## EXAMPLES OF ELECTRIC CONNECTION ON POLE (series connection)

Ø119 mm  
Ø153 mm

STANDARD APPLICATION

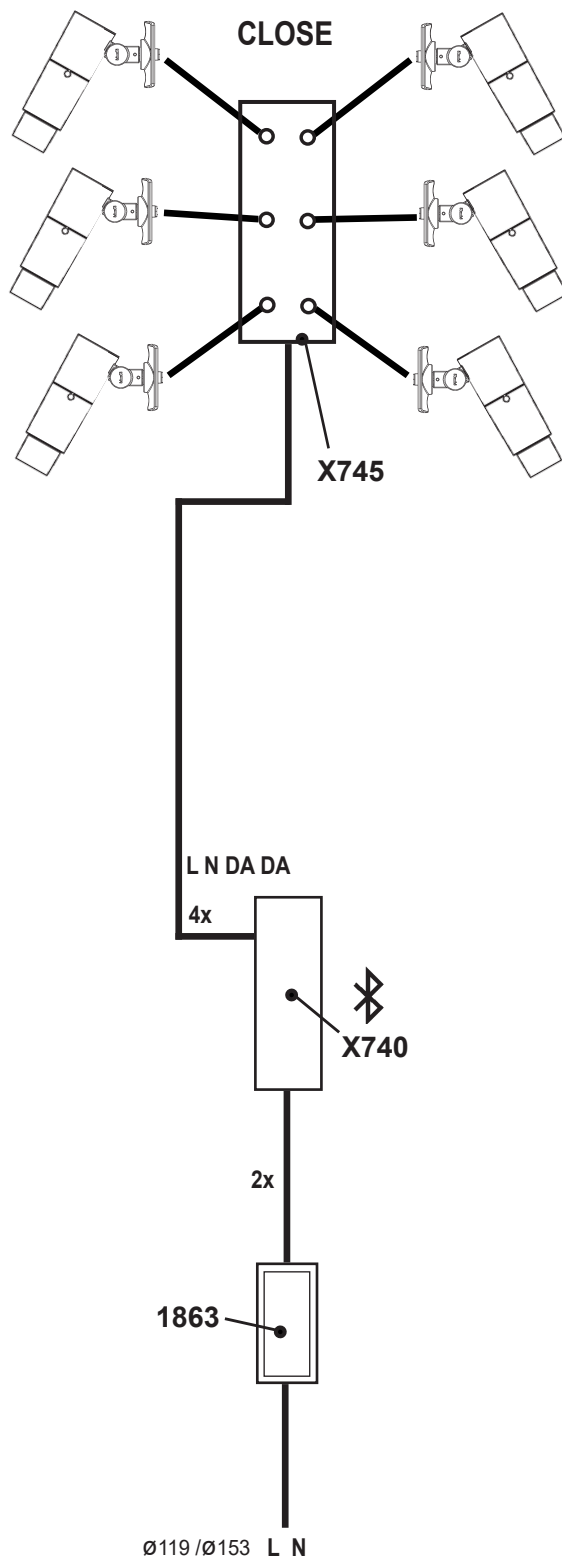
MAX 12 PRODUCTS \*



Ø119 mm  
Ø153 mm

BLUETOOTH APPLICATION

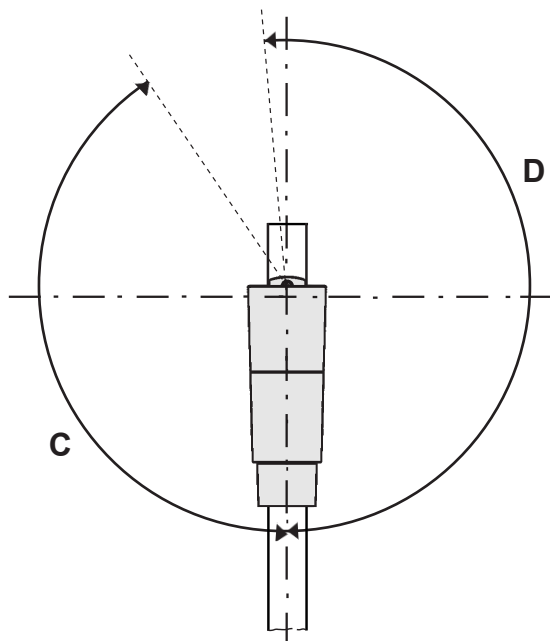
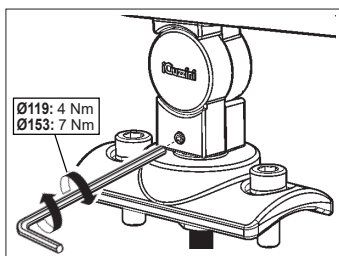
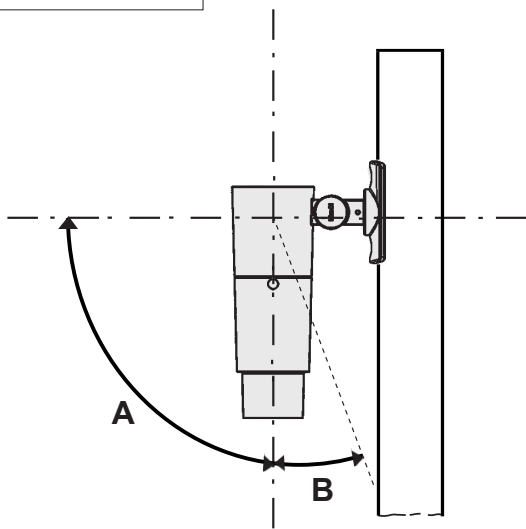
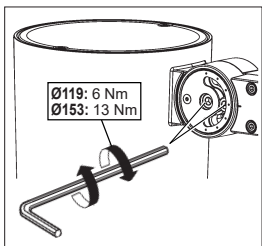
MAX 12 PRODUCTS \*



\* For 12 products use 2 box X745  
Only pole art.: X730-X731-X732-X733-X734-X735-X736-X737  
S989-S990-S991-S992-S993-S994-S995-S996



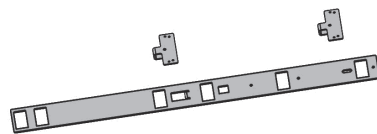
Ø	A	B	C	D
119	91°	30°	157°	184°
153	92,5°	30°	160°	184°



## ACCESSORIES FOR: SMART POLE MOUNTED

art. X743

BAR

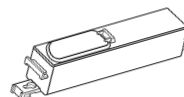


INSTRUCTION SHEET



art. 1863

TERMINAL BLOCK

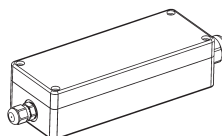


INSTRUCTION SHEET



art. X819

SURGE PROTECTION

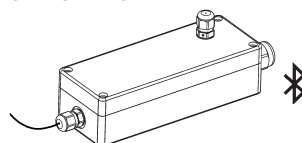


INSTRUCTION SHEET



art. X740

BLE/DALI INTERFACE  
+ SURGE PROTECTION

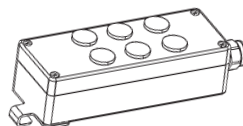


INSTRUCTION SHEET



art. X745

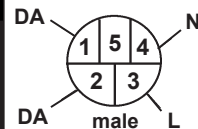
WIRING BOX



INSTRUCTION SHEET



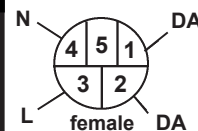
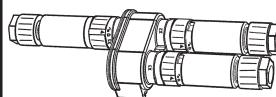
art. X562



INSTRUCTION SHEET



art. X980



## ELECTRICAL ACCESSORIES

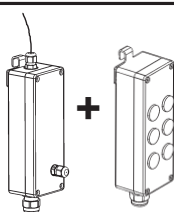
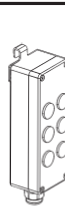
SMART POLE  
MOUNTED



✂ X740

X745

✂ X740 + X745

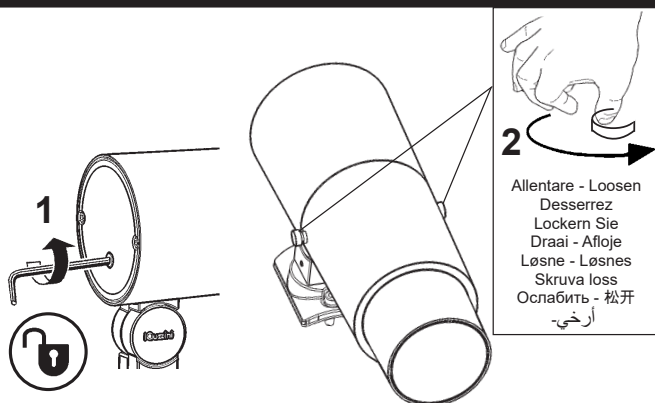


n°1 bar

X743

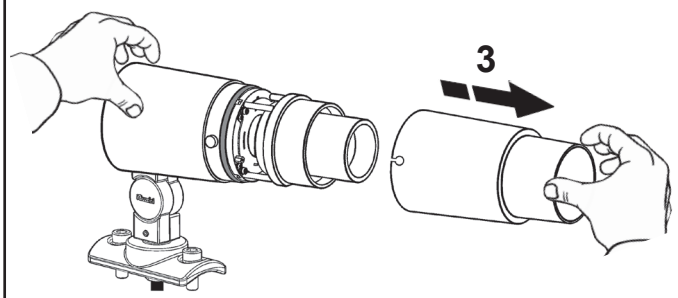


## OPTICAL ADJUSTMENT



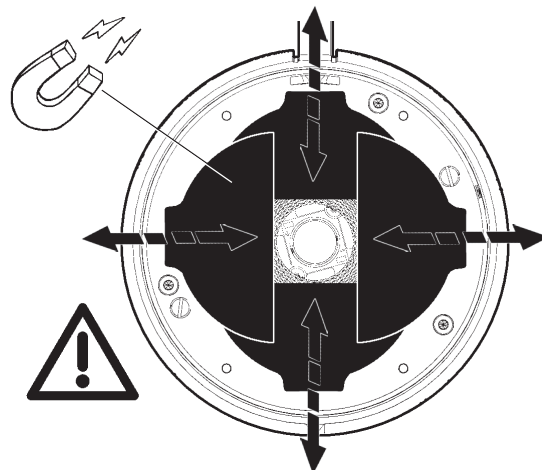
2

Allentare - Loosen  
Desserrez  
Lockern Sie  
Draai - Afloje  
Løsne - Løsnes  
Skruva loss  
Ослабить - 松开  
ارخي



3

PUNTAMENTO SAGOMATORE - AIMING A FRAMER  
ORIENTATION DU PROJECTEUR - AUSRICHTUNG KONTURENVORSATZ  
RICHTEN PROFIELSPOT - ENFOQUE PERFILADOR  
INDSTILLING AF SPOT - SIKTE INN PROFILLYSKASTEREN  
RIKTNING AV SPOTLIGHT - Направление лекала - 瞄准成帧器  
توجيه وحدة التشكيل



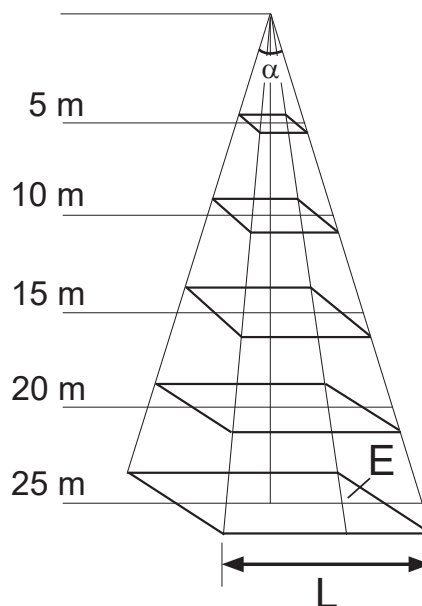
Ø 119 mm

L 34mm x 34mm max

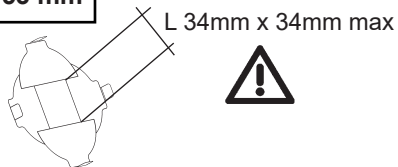


$\alpha = 21^\circ$

	L (m)	E (lx) EN23	E (lx) EN24	E (lx) EN25	E (lx) EN26	E (lx) EN27	E (lx) EN28
5 m	1,86	308	321	329	253	264	271
10 m	3,73	77	80	82	63	66	68
15 m	5,59	34	36	37	28	29	30
20 m	7,46	19	20	21	16	16	17
25 m	9,32	12	13	13	10	11	11

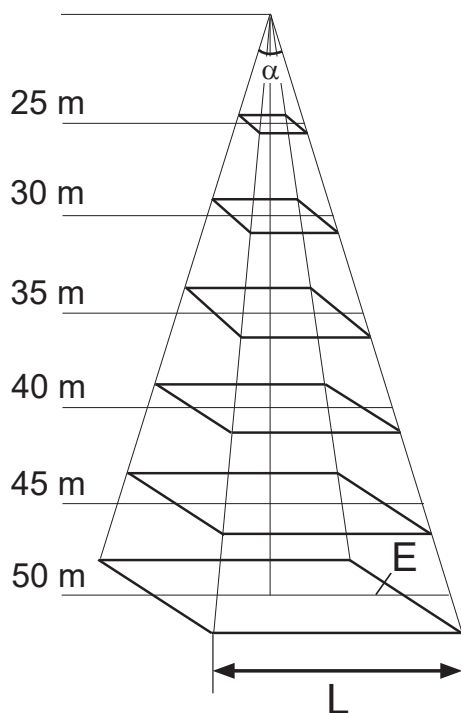


Ø 153 mm

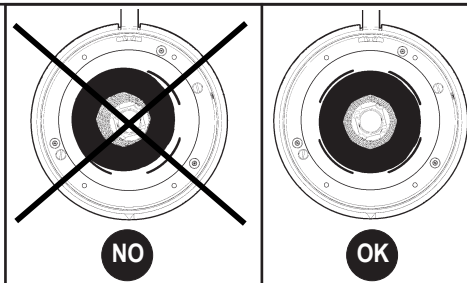
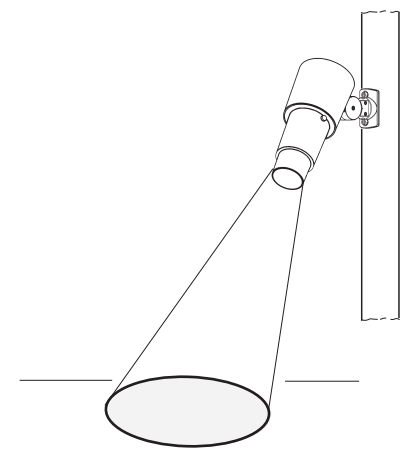


$\alpha = 21^\circ$

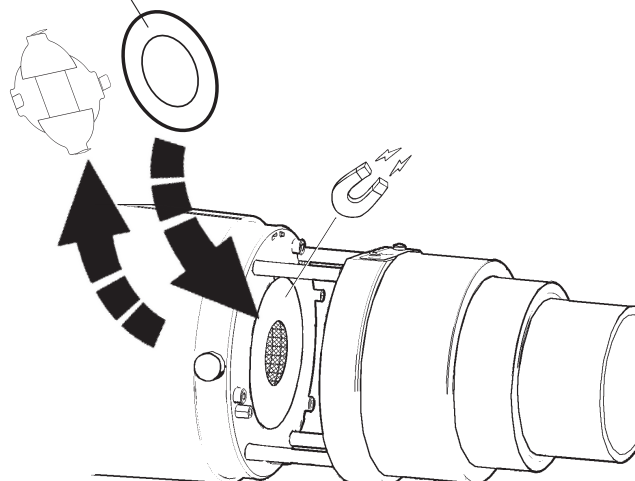
	L (m)	E (lx) EJ32	E (lx) EJ33	E (lx) EJ35	E (lx) EJ36
25 m	9,3	21	20	16	15
30 m	11,2	14	14	10	9
35 m	13,1	10	9	7	7
40 m	14,9	7	7	6	5
45 m	16,8	6	5	4	4
50 m	18,6	5	4	3	3



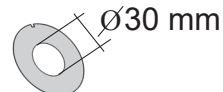
PUNTAMENTO GOBO - AIMING A GOBO  
ORIENTATION DU GOBO - AUSRICHTUNG DES GOBO  
RICHTEN GOBO - ENFOQUE GOBO  
INDSTILLING AF GOBO - SIKTE INN GOBOEN  
RIKTNING AV GOBO - Направление защитных экранов  
瞄准透镜遮光片  
توجيه الجوبو



Gobo - Goboer  
Защитный экран  
透镜遮光片  
الجوبو



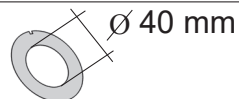
Ø 119 mm



$\alpha = 19^\circ$

	D (m)	E (lx) EN23	E (lx) EN24	E (lx) EN25	E (lx) EN26	E (lx) EN27	E (lx) EN28
5 m	1,7	348	362	371	286	298	306
10 m	3,4	87	91	93	72	75	76
15 m	5,1	39	40	41	32	33	34
20 m	6,8	22	23	23	18	19	19
25 m	8,5	14	14	15	11	12	12

Ø 119 mm



$\alpha = 26^\circ$

	D (m)	E (lx) EN23	E (lx) EN24	E (lx) EN25	E (lx) EN26	E (lx) EN27	E (lx) EN28
5 m	2,3	299	311	320	246	257	263
10 m	4,6	75	78	80	62	64	66
15 m	6,9	33	35	36	27	29	29
20 m	9,2	19	19	20	15	16	16
25 m	11,5	12	12	13	10	10	11

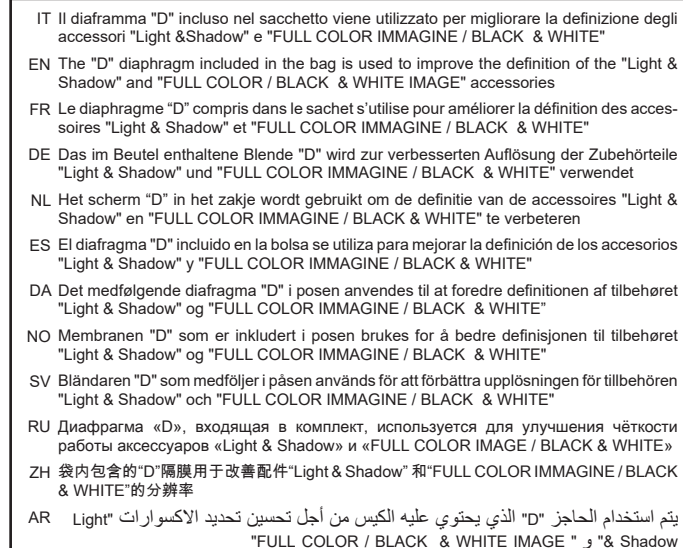


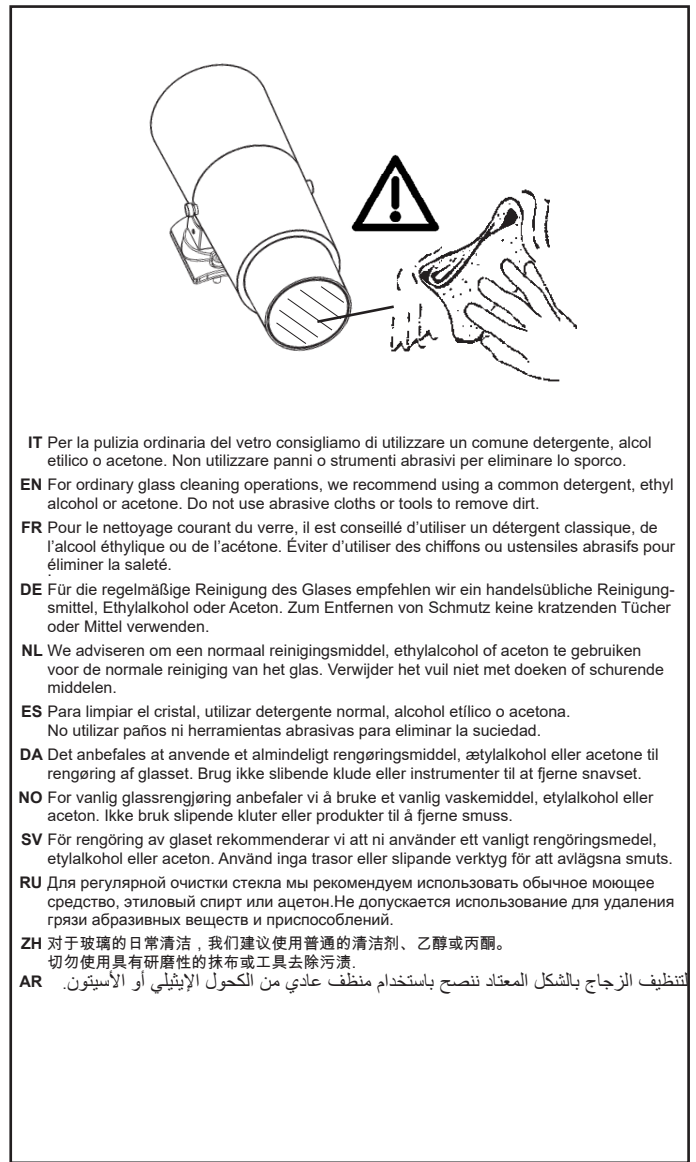
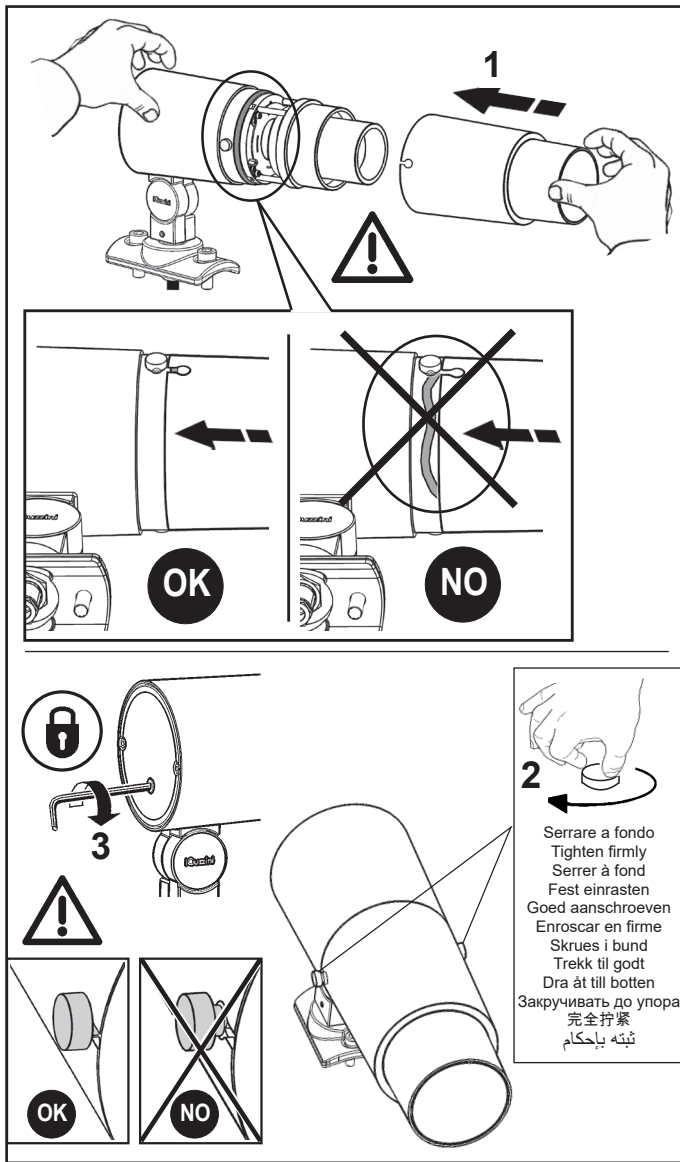
25 m  
30 m  
35 m  
40 m  
45 m  
50 m

25 m  
30 m  
35 m  
40 m  
45 m  
50 m

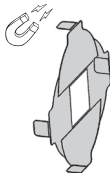
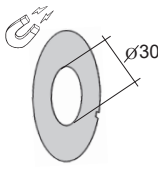
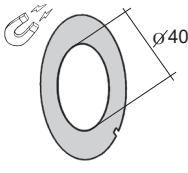
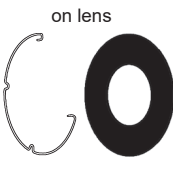
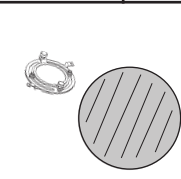
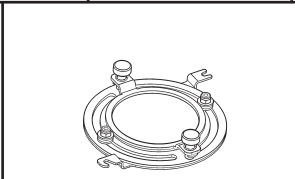
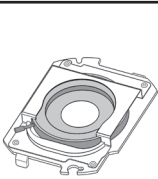
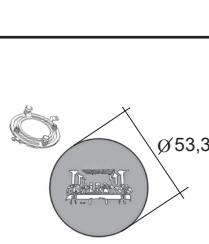
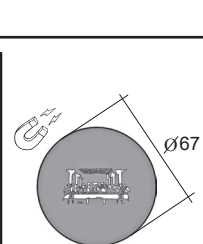



ضبط عملية التركيز





+ Art.

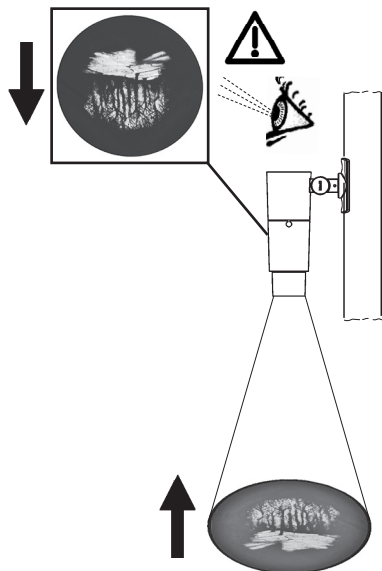
<p>Fornito con il prodotto - Supplied with the product Fourni avec le produit - Im Lieferumfang enthalten Bij het product inbegrepen - Suministrado con el producto Leveret med produktet - Følger med produktet Medföljer produkten - Поставляется с изделием 配备产品      وارد مع المنتج</p>	 4 SHAPES	 GOBO Ø30	 GOBO Ø40	 on lens DIAPHRAGM WITH SPRING
<p>Accessori da ordinare separatamente Accessories to be ordered separately Accessoires à commander séparément Zubehörteile separat zu bestellen Apart te bestellen accessoires Accesorios a pedir por separado Tilbehør, der skal bestilles separat Tilbehør som skal bestilles separat Tillbehör som ska beställas separat Аксессуары заказываются отдельно اكسسوارات تُطلَب بشكل منفصل 需另行订购的配件</p>	 COLORED GLASS FILTER (art.X477)	 SUPPORT FOR ADJUSTABLE GOBOS (art.X457)		 IRIS (art.MXQ1)
<p>Accessori da ordinare separatamente su richiesta (prodotto speciale) Accessories to be ordered separately on request (special product) Accessoires à commander séparément sur demande (produit spécial) Zubehörteile auf Wunsch separat bestellbar (Spezialprodukt) Apart te bestellen accessoires op aanvraag (speciaal product) Accesorios con pedido específico por separado (producto especial) Tilbehør, der skal bestilles separat på forespørgsel (specialprodukt) Tilbehør som skal bestilles separat på forespørsel (specialprodukt) Tillbehör som ska beställas separat på begäran (specialprodukt) Аксессуары заказываются отдельно по запросу (специальное изделие) اكسسوارات تُطلَب بشكل منفصل حسب الطلب (منتج خاص) 按需另行订购的配件 (特殊产品)</p>	 GOBO LIGHT & SHADOW Ø 53,3	 GOBO LIGHT & SHADOW Ø 67	 GOBO FULL COLOR IMAGINE / BLACK & WHITE	



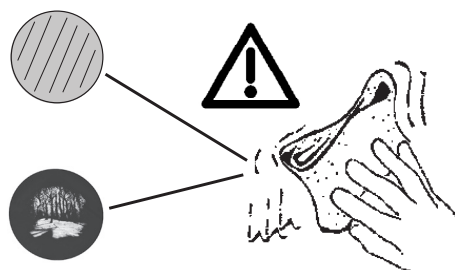
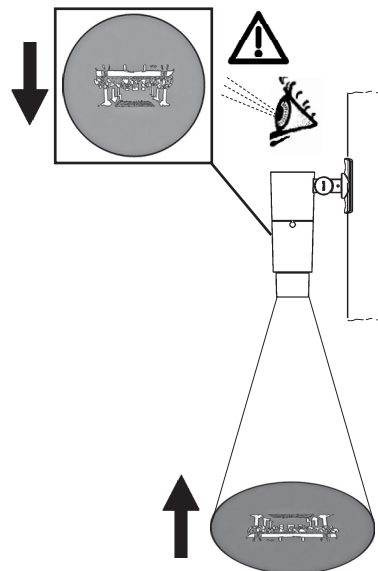
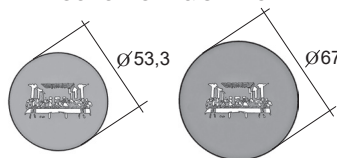
**GOBO FULL COLOR  
IMMAGE / BLACK & WHITE**



**SILVER SIDE**



**GOBO LIGHT & SHADOW**



**IT** Per la pulizia ordinaria consigliamo di utilizzare acqua o detersivi neutri a base acquosa non abrasivi. Non utilizzare panni o strumenti abrasivi per eliminare lo sporco.

**EN** For ordinary cleaning we suggest you use water or non-abrasive, water-based neutral detergents. Do not use abrasive cloths or tools to remove dirt.

**FR** Pour le nettoyage courant, il est conseillé d'utiliser de l'eau ou des détergents neutres à base aqueuse non abrasifs. Éviter d'utiliser des chiffons ou ustensiles abrasifs pour éliminer la saleté.

**DE** Für die tägliche Pflege empfehlen wir Wasser oder neutrale Reinigungsmittel auf wässriger Basis. Zum Entfernen von Schmutz keine kratzenden Tücher oder Mittel verwenden.

**NL** Voor de normale reiniging raden we het gebruik aan van water of neutrale, niet-schurende reinigingsmiddelen op waterbasis. Verwijder het vuil niet met doeken of schurende middelen.

**ES** Para la limpieza ordinaria se recomienda utilizar agua o una solución de detergente neutro no abrasivo con agua. No utilizar paños ni herramientas abrasivas para eliminar la suciedad.

**DA** Til almindelig rengøring anbefaler vi brugen af vand eller slibefri, neutrale rengøringsmidler på vandbasis. Brug ikke slibende klude eller instrumenter til at fjerne snavs.

**NO** Vi anbefaler å bruke vann eller nøytrale rengjøringsmidler til vanlig rengjøring. Ikke bruk slipende kluter eller produkter til å fjerne smuss.

**SV** För normal rengöring rekommenderar vi att man använder vatten eller vattenbaserade, icke slipande rengöringsmedel. Använd inga trasor eller slipande verktyg för att avlägsna smuts.

**RU** Для обычной очистки рекомендуется использовать воду или нейтральные, неабразивные моющие средства на водной основе. Не допускается использование для удаления грязи абразивных веществ и приспособлений.

**ZH** 平时清洁时，建议用水或无研磨性的中性水基清洗剂。切勿使用具有研磨性的抹布或工具去除污渍。

**AR**

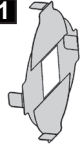
في عمليات التنظيف العادية ننصح باستعمال الماء أو المنظفات المحايدة ذات التركيبات المائية والغير كاشطة. لا تستعمل قطع القماش أو أدوات التنظيف الكاشطة لإزالة الوسخ.

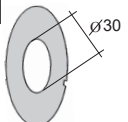
IT Fare attenzione a non graffiare i vetri durante la loro installazione.  
 EN Take care not to scratch the glass during installation.  
 FR Veiller à ne pas rayer les verres pendant leur installation.  
 DE Darauf achten, die Gläser beim Einbau nicht zu verkratzen.  
 NL Zorg ervoor dat het glas tijdens de installatie geen krassen oploopt.  
 ES Trabajar con cuidado para no rayar los cristales durante la instalación.  
 DA Pas på ikke at ridse ruderne under deres installation.  
 NO Pass på at du ikke lager riper i glasset under installasjon.  
 SV Se noga till att inte repa glasen under installationen.  
 RU Будьте осторожны, чтобы не поцарапать стекло во время установки.  
 ZH 安装时需小心谨慎以免划伤玻璃。

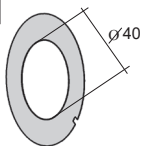
AR انتبه إلى عدم خدش الألواح الزجاجية أثناء تركيبها.

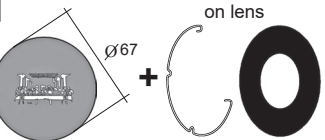
## COMBINATIONS


**ON MAGNETIC PAD**

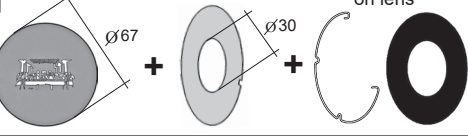
**1** 

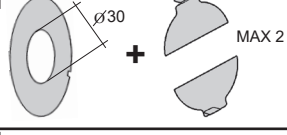
**2** 

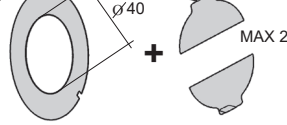
**3** 

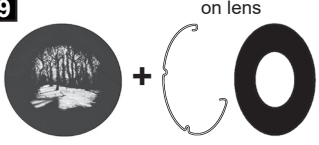
**4** 

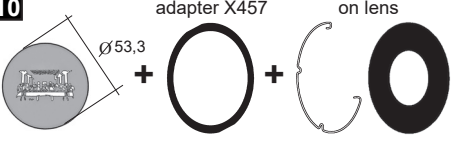
**5** 


**6** 

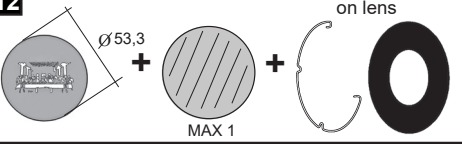
**7** 

**8** 

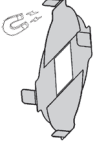
**9** 

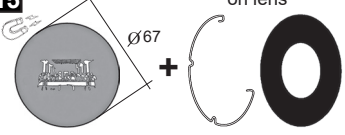
**10** 

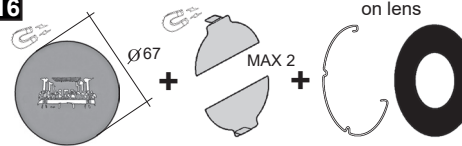
**11** 

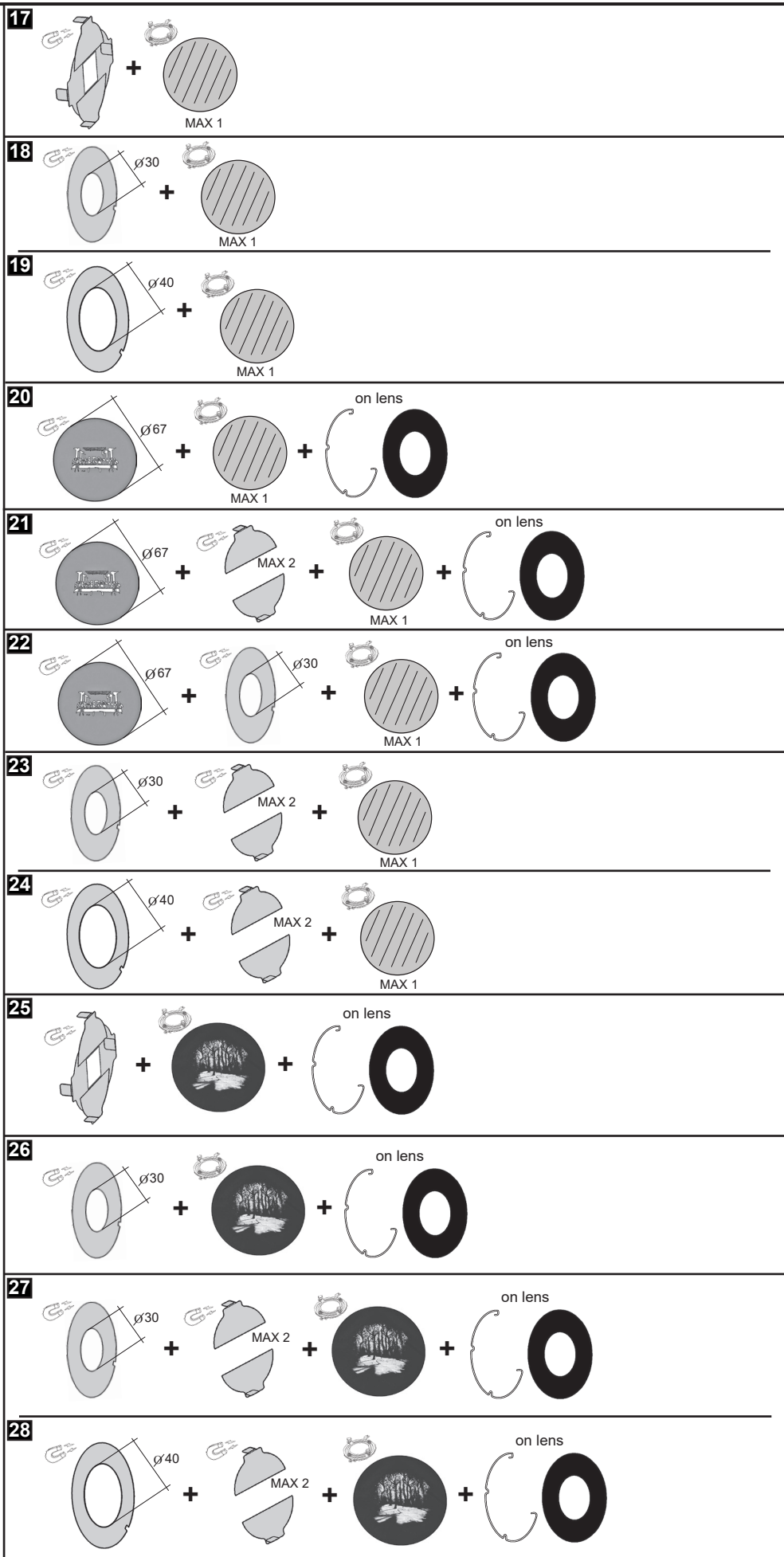
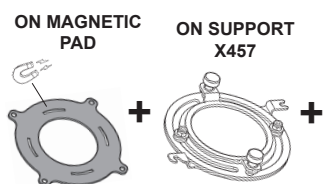
**12** 

**13** **only IRIS (MXQ1)**

**14** 

**15** 

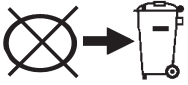
**16** 



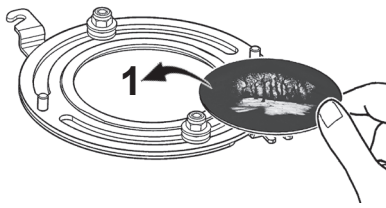
## EXAMPLES



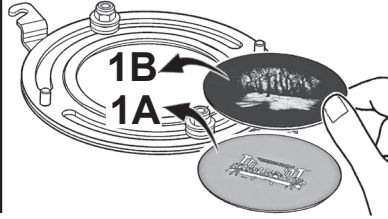
adapter  
X457



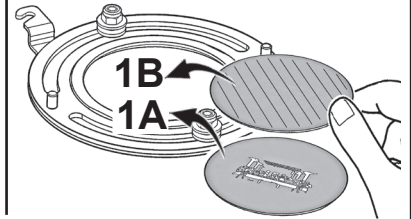
### COMBINATIONS 9



### COMBINATIONS 11



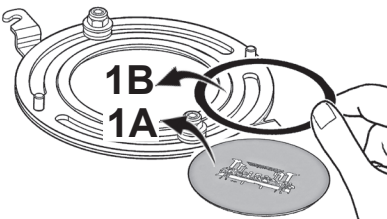
### COMBINATIONS 12



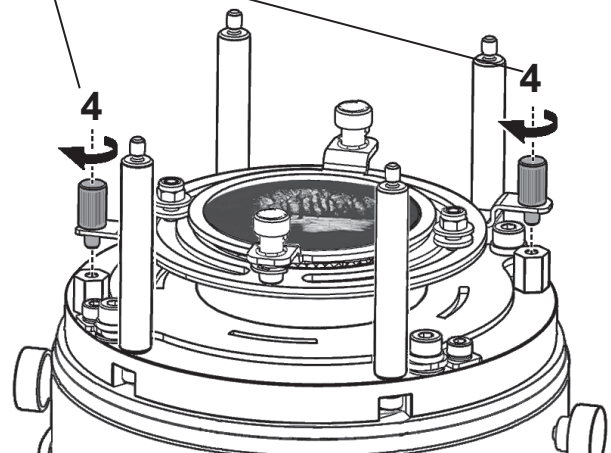
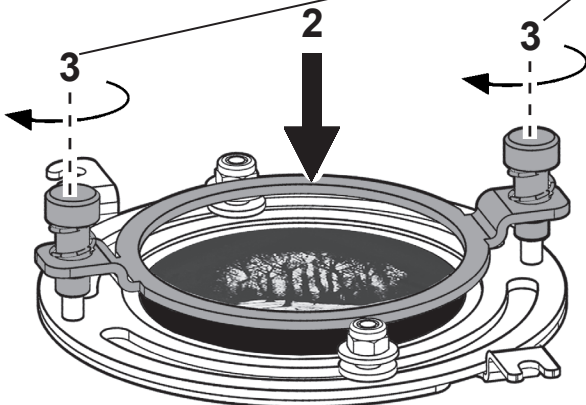
adapter  
X457



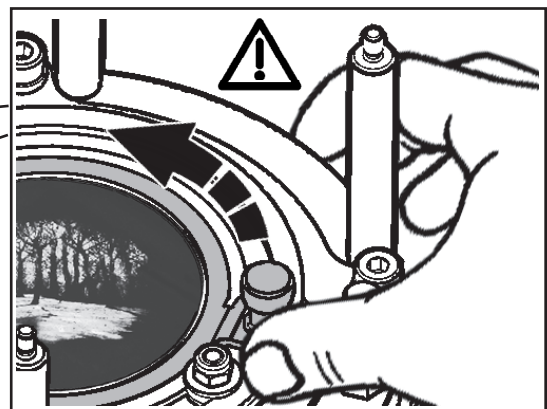
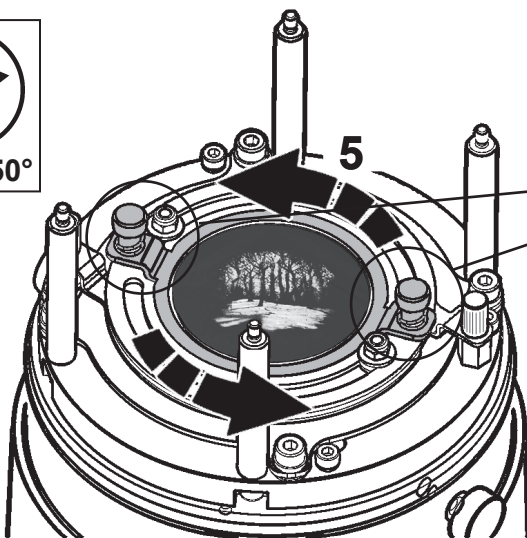
### COMBINATIONS 10



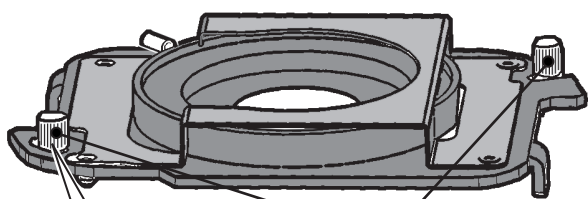
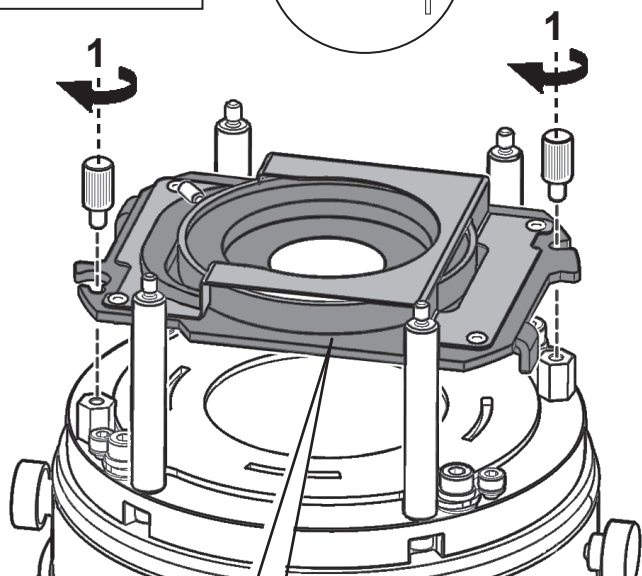
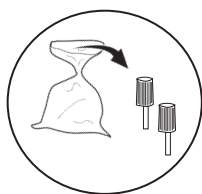
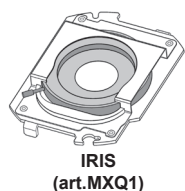
Serrare a fondo - Tighten firmly - Serrer à fond - Fest einrasten - Goed aanschroeven - Enroscar en firme  
Skrues i bund - Trekk til godt - Dra åt till botten - Закручивать до упора - 完全拧紧  
ثبته بإحكام



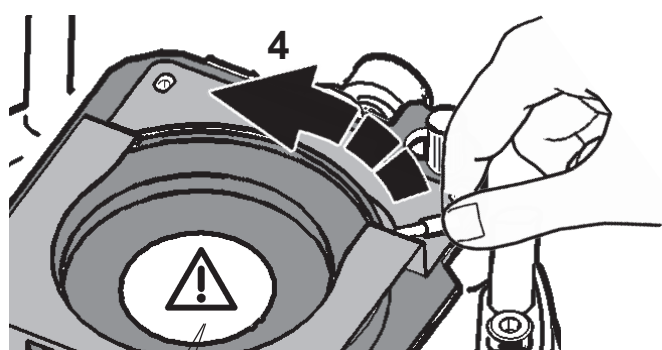
MAX 150°



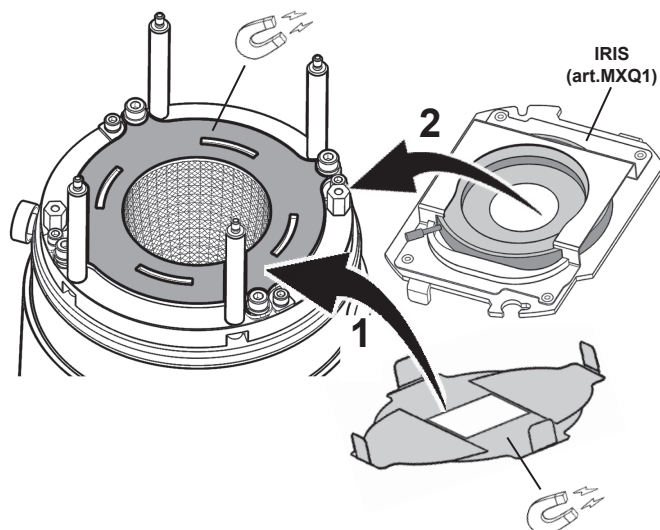
## COMBINATIONS 13



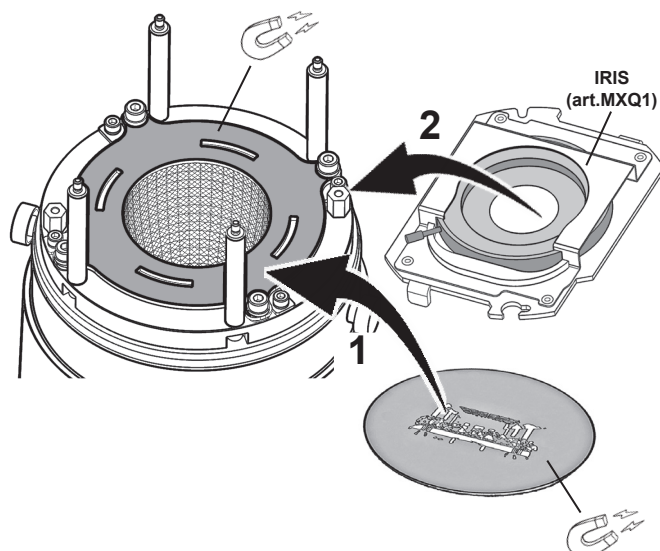
**3** Serrare a fondo - Tighten firmly  
Serrer à fond - Fest einrasten  
Goed aanschroeven - Enroscar en firme  
Skrues i bund - Trekk til godt - Dra åt till botten  
Закручивать до упора - 完全拧紧  
ثبته بإحكام



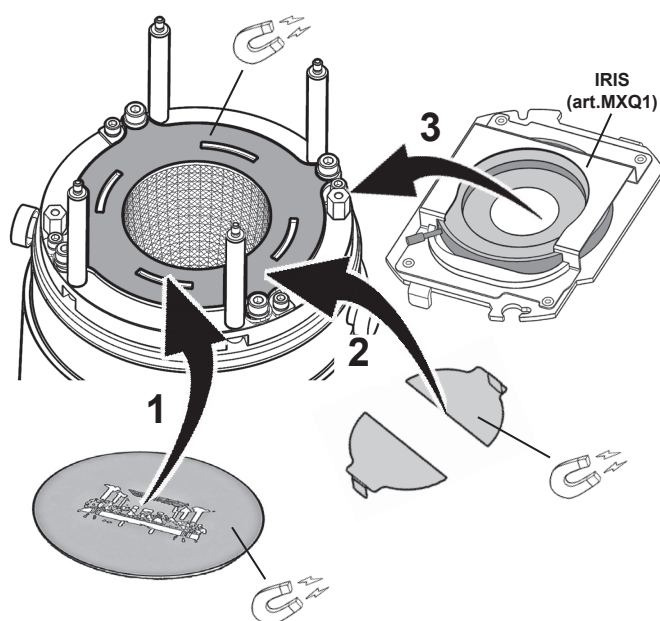
## COMBINATIONS 14



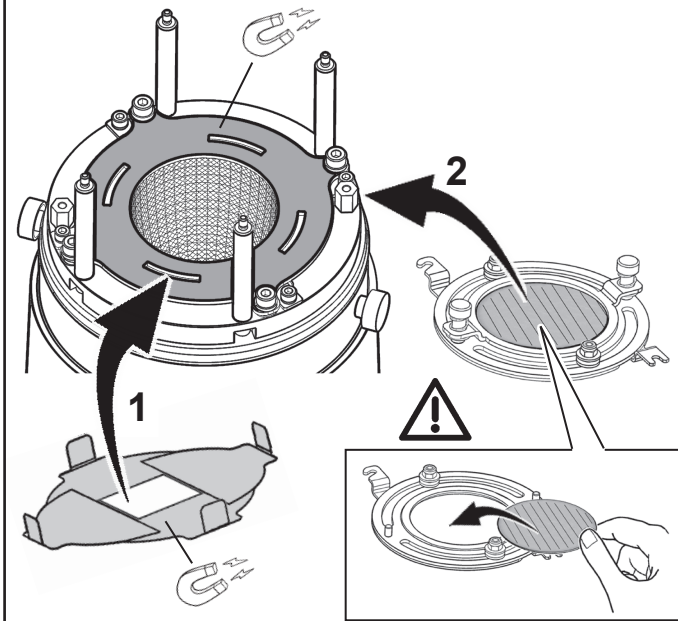
## COMBINATIONS 15



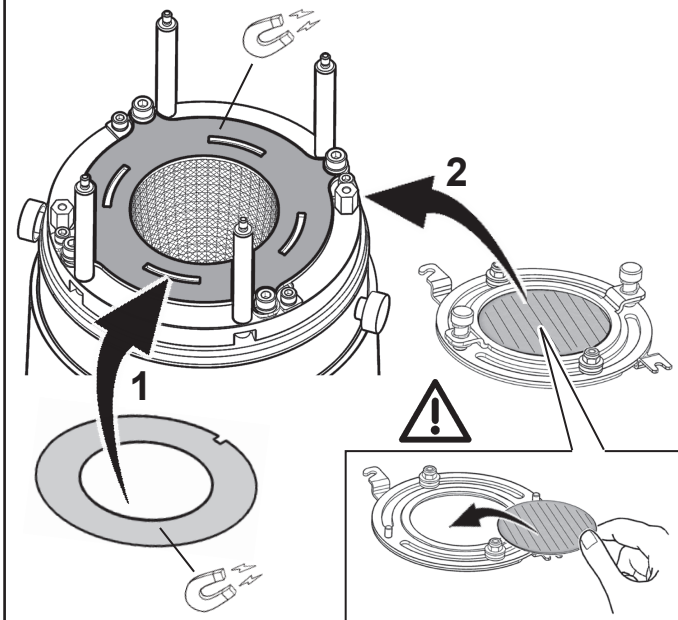
## COMBINATIONS 16



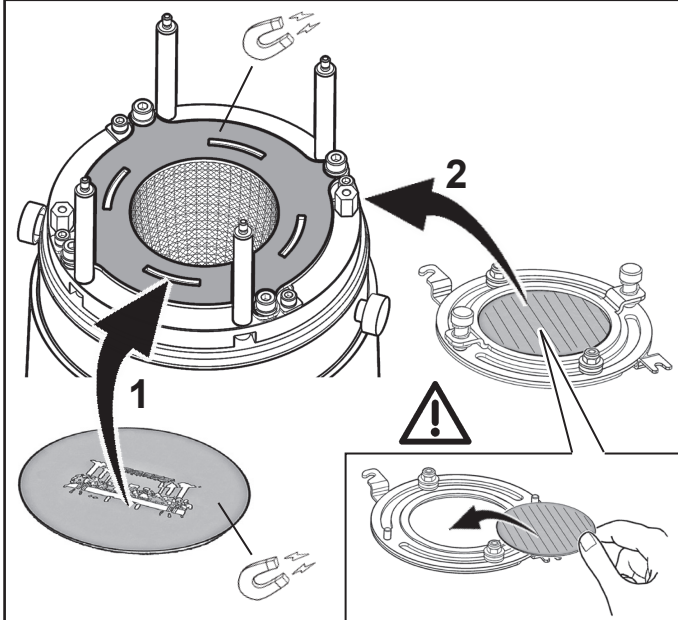
### COMBINATIONS 17



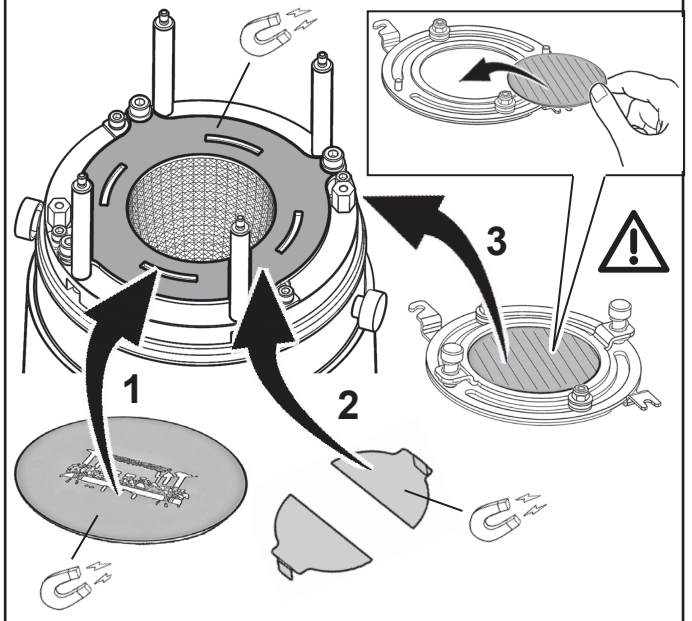
### COMBINATIONS 18 - 19



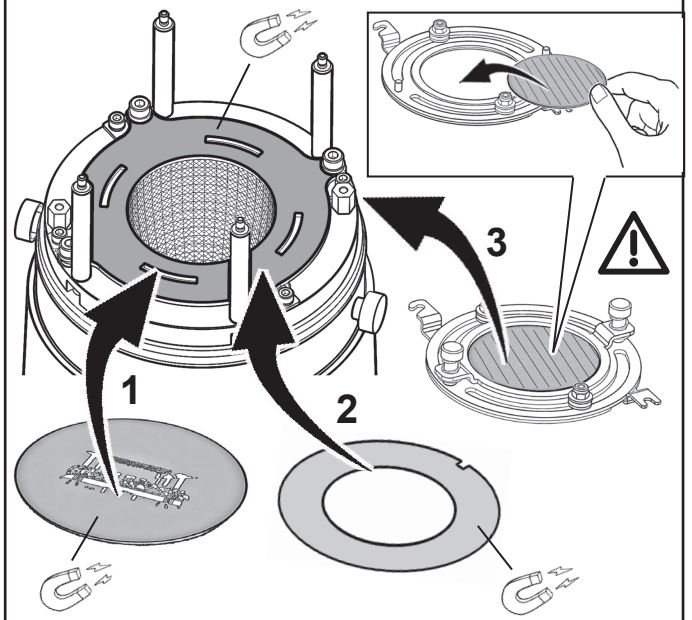
### COMBINATIONS 20



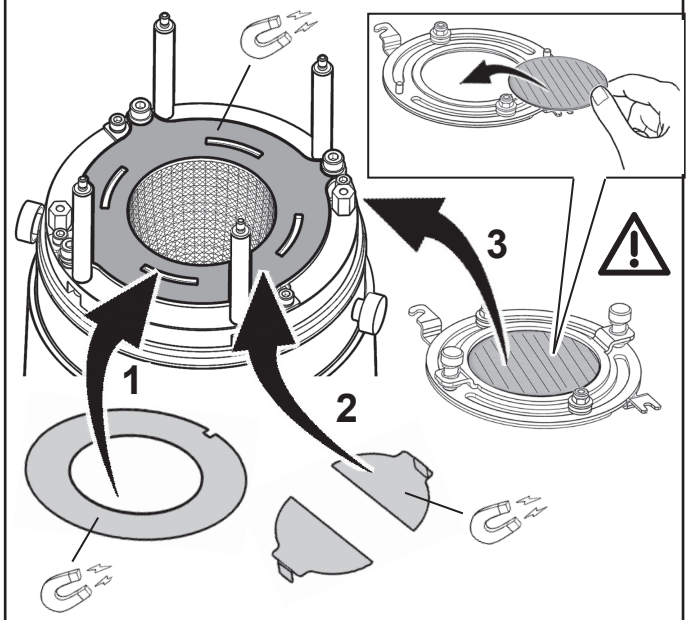
### COMBINATIONS 21



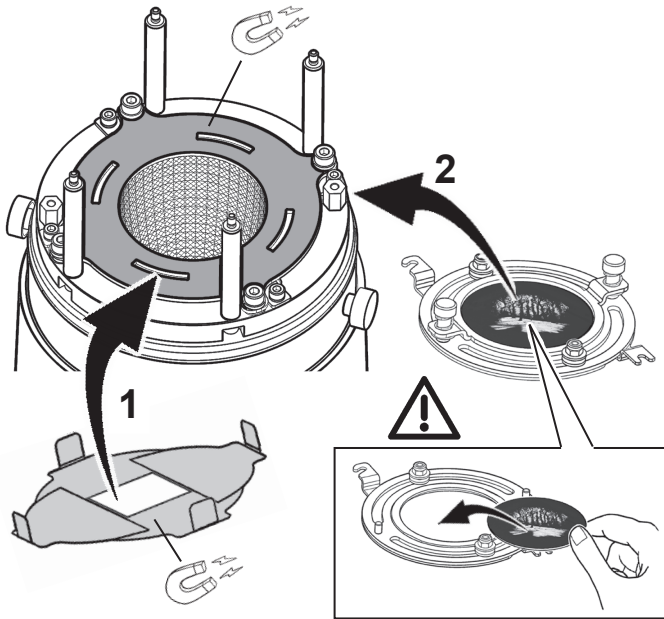
### COMBINATIONS 22



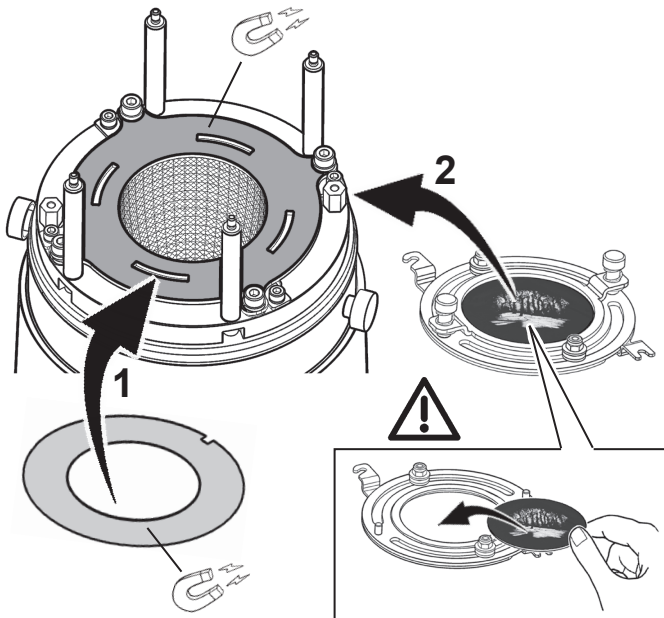
### COMBINATIONS 23 - 24



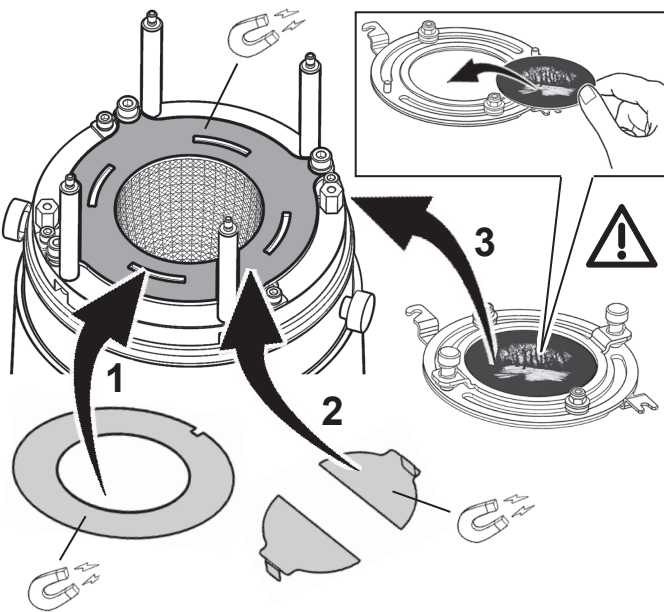
## COMBINATIONS 25



## COMBINATIONS 26



## COMBINATIONS 27 - 28



IT N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.

EN N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.

FR N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.

DE N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.

NL N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.

ES NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.

DA N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.

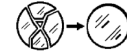
NO N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.

SV OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.

RU ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.

ZH 注意: 如需LED更换的信息, 请联系iGuzzini.

AR تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini.



IT In caso di rottura del vetro il prodotto non può essere utilizzato, contattare il costruttore per la sua sostituzione.

EN Should the glass break, the product cannot be used. Contact the manufacturer about its replacement.

FR En cas de cassure du verre, ne pas utiliser le produit et contacter aussitôt le fabricant pour son remplacement.

DE Im Falle einer Beschädigung des Glases darf das Produkt nicht verwendet werden. Setzen Sie sich bitte mit dem Hersteller in Verbindung, der für den Ersatz sorgen wird.

NL In geval het glas gebroken is kan het product niet worden gebruikt. Neem contact op met de fabrikant voor de vervanging van het glas.

ES En caso de ruptura del cristal no utilizar el producto y contactar el fabricante para la sustitución.

DA Hvis produktets glas ødelægges, kan det ikke anvendes. Kontakt forhandleren med henblik på udskiftning.

NO I tilfelle glasset går i stykker kan produktet ikke tas i bruk, kontakt produsenten for utskifting av det.

SV Om glaset går sönder kan inte produkten användas. Kontakta tillverkaren för att byta ut glaset.

RU В случае разбивания стекла не используйте прибор, обратитесь к его производителю для замены.

ZH 一旦玻璃破碎后产品将不能再使用, 须联系生产商予以更换。

AR لا يمكن استعمال المنتج في حالة كسر الزجاج، وبالتالي يجب الاتصال بالصانع لاستبداله.

IT "Evitare di aprire il prodotto in presenza di condizioni ambientali umide"

EN "Avoid opening the product in damp weather conditions"

FR « Éviter d'ouvrir le produit en présence d'humidité ambiante »

DE "Das Produkt nicht bei feuchten Umgebungsbedingungen öffnen"

NL "Het product niet openen in een vochtige omgeving"

ES "No abrir el producto en presencia de humedad en el ambiente"

DA "Undgå at åbne produktet i fugtige miljøforhold"

NO "Unngå å åpne produktet under fuktige miljøbetingelser"

SV "Öppna inte produkten i fuktiga miljöer"

RU Не вскрывайте продукт при высокой влажности

ZH "避免在潮湿环境下打开本产品"

AR "تجنب فتح المنتج في ظروف جوية رطبة"

IT In caso di un'apertura prolungata con elevata umidità, il prodotto deve essere socchiuso e lasciato acceso per mezz'ora per poi richiuderlo

EN If the product needs to be left open for a long period with a high level of humidity, it should be opened slightly and left on for half an hour and then closed again.

FR En cas d'ouverture prolongée avec une humidité importante, le produit doit être entrouvert et allumé pendant une demi-heure avant d'être refermé

DE Bleibt das Produkt bei hoher Luftfeuchtigkeit über einen längeren Zeitraum geöffnet, lassen Sie halb geschlossen und 30 Minuten lang eingeschaltet, um es dann wieder zu schließen.

NL Sluit het product niet volledig af en schakel het een half uur in, alvorens het af te sluiten, als het lange tijd bij een hoge luchtvochtigheid open heeft gestaan.

ES En caso de apertura prolongada con humedad elevada, el producto se debe dejar entreabierto y encendido durante media hora antes de cerrarlo

DA Hvis produktet har stået åbent i længere tid i meget fugtige omgivelser, skal det lukkes på klem, efterlades tændt i en halv time og herefter lukkes igen

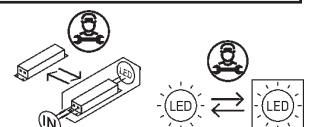
NO I tilfelle en forlenget åpning ved høy fuktighet, må produktet delvis lukkes og være på i en halv time før det lukkes fullstendig.

SV Vid en längre öppning vid hög fuktighet, måste produkten lämnas på glänt och påsatt under en halvtimme innan den kan stängas.

RU В случае длительного открытия при повышенной влажности изделие следует прикрыть и оставить включенным на полчаса, после чего закрыть

ZH 如果长时间高湿度状态下打开, 应将产品设在半开情况下保持开启半小时, 然后再关闭

AR في حالة الفتح لفترة طويلة بمستوى عال من الرطوبة، يجب فتح المنتج قليلاً وتركه في حالة التشغيل لمدة نصف ساعة ثم إغلاقه مرة أخرى.

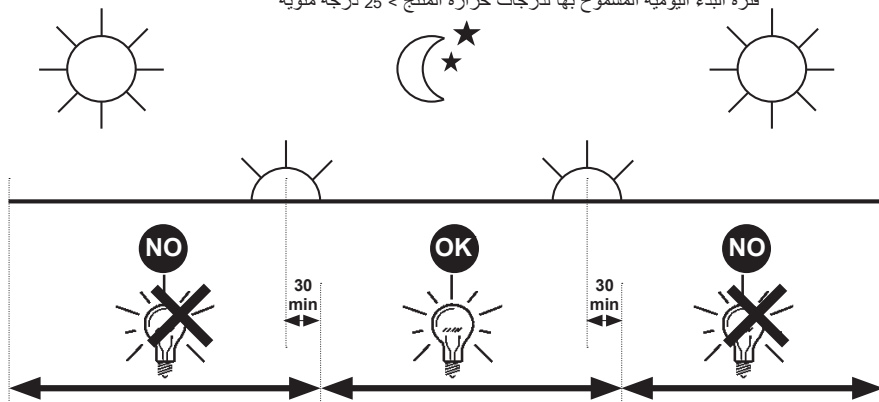


Headquarters iGuzzini illuminazione spa  
via Mariano Guzzini, 37 - 62019 Recanati Italy

IT PERIODO GIORNALIERO DI ACCENSIONE AMMESSO PER TEMPERATURE DI PRODOTTO >25°C  
 EN ALLOWED DAILY OPERATION PERIOD FOR PRODUCT TEMPERATURES >25°C  
 FR DURÉE QUOTIDIENNE D'ALLUMAGE ADMISSIBLE POUR DES TEMPÉRATURES DU PRODUIT >25°C  
 DE ERLAUBTE TÄGLICHE EINSCHALTDAUER FÜR PRODUKTTEMPERATUREN > 25°C  
 NL DAGELIJKSE ONTSTEKINGSPERIODE TOEGESTAAN VOOR EEN PRODUCTTEMPERATUUR >25°C  
 ES PERIODO DIARIO DE ENCENDIDO PERMITIDO PARA TEMPERATURAS DE PRODUCTO >25 °C  
 DA TILLADT TIDSRUM FOR DAGLIG TÆNDING FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 NO TILLATT TENNINGSTID PR. DAG FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 SV TILLÅTEN DAGLIG PERIOD SOM PRODUKTEN KAN VARA TÄND FÖR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 RU ЕЖЕДНЕВНАЯ ДОПУСТИМАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ ДЛЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ИЗДЕЛИЯ >25°C  
 ZH 产品温度高于25°C时允许的正常运行时长

**iGuzzini**  
 1.154.627.03  
 IS09175/03

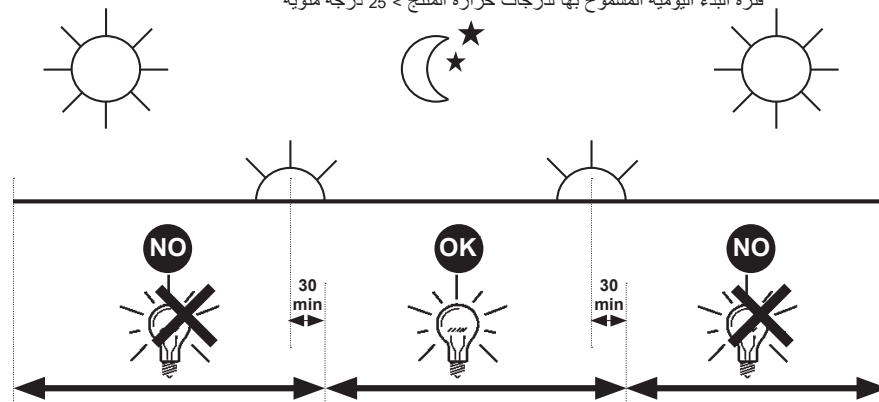
AR فترة البدء اليومية المسموح بها لدرجات حرارة المنتج < 25 درجة مئوية



IT PERIODO GIORNALIERO DI ACCENSIONE AMMESSO PER TEMPERATURE DI PRODOTTO >25°C  
 EN ALLOWED DAILY OPERATION PERIOD FOR PRODUCT TEMPERATURES >25°C  
 FR DURÉE QUOTIDIENNE D'ALLUMAGE ADMISSIBLE POUR DES TEMPÉRATURES DU PRODUIT >25°C  
 DE ERLAUBTE TÄGLICHE EINSCHALTDAUER FÜR PRODUKTTEMPERATUREN > 25°C  
 NL DAGELIJKSE ONTSTEKINGSPERIODE TOEGESTAAN VOOR EEN PRODUCTTEMPERATUUR >25°C  
 ES PERIODO DIARIO DE ENCENDIDO PERMITIDO PARA TEMPERATURAS DE PRODUCTO >25 °C  
 DA TILLADT TIDSRUM FOR DAGLIG TÆNDING FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 NO TILLATT TENNINGSTID PR. DAG FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 SV TILLÅTEN DAGLIG PERIOD SOM PRODUKTEN KAN VARA TÄND FÖR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 RU ЕЖЕДНЕВНАЯ ДОПУСТИМАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ ДЛЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ИЗДЕЛИЯ >25°C  
 ZH 产品温度高于25°C时允许的正常运行时长

**iGuzzini**  
 1.154.627.03  
 IS09175/03

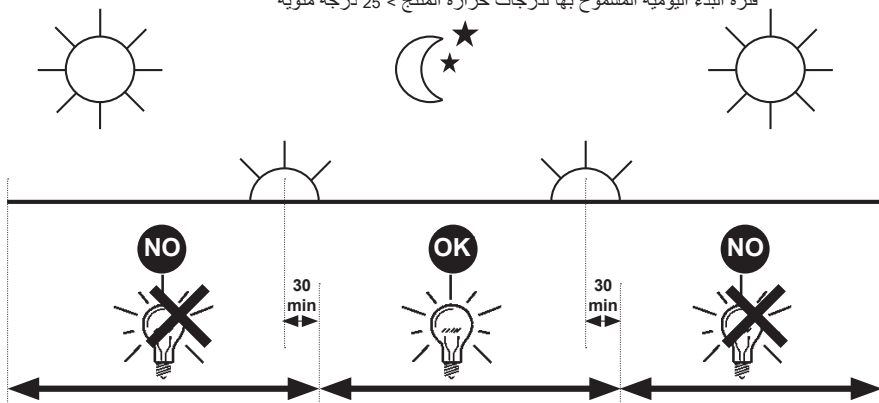
AR فترة البدء اليومية المسموح بها لدرجات حرارة المنتج < 25 درجة مئوية



IT PERIODO GIORNALIERO DI ACCENSIONE AMMESSO PER TEMPERATURE DI PRODOTTO >25°C  
 EN ALLOWED DAILY OPERATION PERIOD FOR PRODUCT TEMPERATURES >25°C  
 FR DURÉE QUOTIDIENNE D'ALLUMAGE ADMISSIBLE POUR DES TEMPÉRATURES DU PRODUIT >25°C  
 DE ERLAUBTE TÄGLICHE EINSCHALTDAUER FÜR PRODUKTTEMPERATUREN > 25°C  
 NL DAGELIJKSE ONTSTEKINGSPERIODE TOEGESTAAN VOOR EEN PRODUCTTEMPERATUUR >25°C  
 ES PERIODO DIARIO DE ENCENDIDO PERMITIDO PARA TEMPERATURAS DE PRODUCTO >25 °C  
 DA TILLADT TIDSRUM FOR DAGLIG TÆNDING FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 NO TILLATT TENNINGSTID PR. DAG FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 SV TILLÅTEN DAGLIG PERIOD SOM PRODUKTEN KAN VARA TÄND FÖR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 RU ЕЖЕДНЕВНАЯ ДОПУСТИМАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ ДЛЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ИЗДЕЛИЯ >25°C  
 ZH 产品温度高于25°C时允许的正常运行时长

**iGuzzini**  
 1.154.627.03  
 IS09175/03

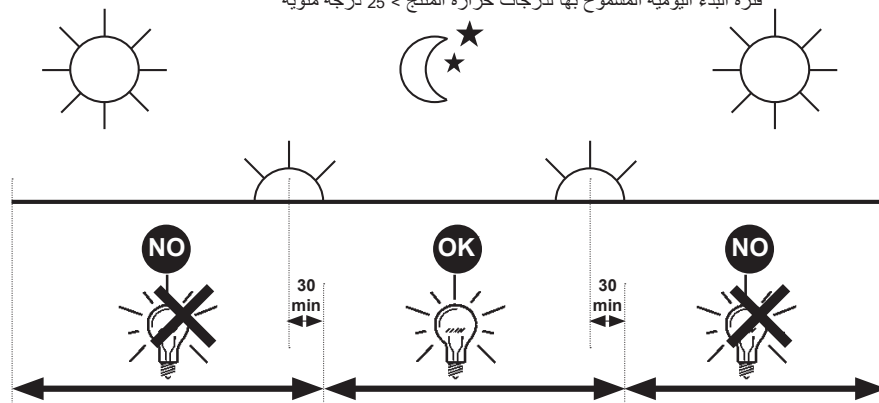
AR فترة البدء اليومية المسموح بها لدرجات حرارة المنتج < 25 درجة مئوية



IT PERIODO GIORNALIERO DI ACCENSIONE AMMESSO PER TEMPERATURE DI PRODOTTO >25°C  
 EN ALLOWED DAILY OPERATION PERIOD FOR PRODUCT TEMPERATURES >25°C  
 FR DURÉE QUOTIDIENNE D'ALLUMAGE ADMISSIBLE POUR DES TEMPÉRATURES DU PRODUIT >25°C  
 DE ERLAUBTE TÄGLICHE EINSCHALTDAUER FÜR PRODUKTTEMPERATUREN > 25°C  
 NL DAGELIJKSE ONTSTEKINGSPERIODE TOEGESTAAN VOOR EEN PRODUCTTEMPERATUUR >25°C  
 ES PERIODO DIARIO DE ENCENDIDO PERMITIDO PARA TEMPERATURAS DE PRODUCTO >25 °C  
 DA TILLADT TIDSRUM FOR DAGLIG TÆNDING FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 NO TILLATT TENNINGSTID PR. DAG FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 SV TILLÅTEN DAGLIG PERIOD SOM PRODUKTEN KAN VARA TÄND FÖR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 RU ЕЖЕДНЕВНАЯ ДОПУСТИМАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ ДЛЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ИЗДЕЛИЯ >25°C  
 ZH 产品温度高于25°C时允许的正常运行时长

**iGuzzini**  
 1.154.627.03  
 IS09175/03

AR فترة البدء اليومية المسموح بها لدرجات حرارة المنتج < 25 درجة مئوية





- IT** Il prodotto è protetto alle sovratensioni di modo comune e differenziale secondo i valori riportati nella scheda tecnica di prodotto, consultabile nel sito [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com), e risponde alle normative EN61000-4-5. Inserire SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) in presenza di reti non adeguatamente protette, secondo le normative impiantistiche nazionali vigenti in ciascun paese. Fare riferimento alla guida CEI 34-156
- EN** The product is protected against common and differential mode surges in compliance with the values stipulated in the product's technical sheet that can be viewed on the [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com) website and complies with the EN61000-4-5 standard. Enable the SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) if networks are used that are not adequately protected according to the national system standards in force in the country in question. Refer to the CEI 34-156 guide.
- FR** Le produit est protégé des surtensions de mode commun et différentiel selon les valeurs indiquées sur la fiche technique, à consulter sur le site [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com), et est conforme aux normes EN61000-4-5. Installer un SPD (SURGE PROTECTION DEVICE/dispositif de protection contre les surtensions) en présence de réseaux insuffisamment protégés, selon les normes nationales en matière d'installations en vigueur dans chaque pays. Veuillez consulter le guide CEI 34-156.
- DE** Das Produkt besitzt einen Gleichtakt- und Gegentakt-Überspannungsschutz in der auf dem technischen Datenblatt angegebenen Höhe. Dieses finden Sie auf der Website [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com). Der Überspannungsschutz entspricht den Vorschriften EN61000-4-5. Setzen Sie den SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) gemäß den geltenden nationalen Vorschriften des Einbauortes bei nicht ausreichend geschützten Netzen ein. Beziehen Sie sich dabei auf die Richtlinie CEI 34-156.
- NL** Het product wordt beschermd tegen normale en differentiële overspanning volgens de waarden van het technische productblad dat geraadpleegd kan worden op de website [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com). Het product voldoet aan de norm EN61000-4-5. SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) aanbrengen in het geval van onvoldoende beschermde netwerken, overeenkomstig de nationale wetten met betrekking tot installaties die in elk land van toepassing zijn. Raadpleeg de gids IEC 34-156.
- ES** El producto se ha protegido contra las sobretensiones de modo común y diferencial de acuerdo con los valores indicados en la ficha técnica de producto que se puede consultar en la página web [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com) y es conforme con las normas EN61000-4-5. Introducir SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) en presencia de redes sin la protección adecuada, según lo establecido por las normas nacionales de cada país aplicables en materia de instalaciones. Consultar la guía CEI 34-156.
- DA** Produktet er beskyttet mod overspænding på almindelig og differentiell vis i henhold til de anførte værdier i produktdatabladet, som kan konsulteres på webstedet [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com), og overholder bestemmelserne i EN61000-4-5. Indsæt SPD (SURGE PROTECTION DEVICE - OVERSPÆNDINGSSIKRING) hvis netværket ikke er udstyret med en passende beskyttelse, i overensstemmelse med de gældende forskrifter for anlæg i brugslandet. Jfr.IEC-vejledning 34-156.
- NO** Produktet er beskyttet mot overspenning på vanlig måte og med differensialbryter, i henhold til verdiene som er angitt i det tekniske kortet til produktet, se nettstedet [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com), og er i samsvar med standarden EN61000-4-5. Installer SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) ved nett som ikke har egnet beskyttelse, i henhold til de nasjonale standardene som gjelder i hvert enkelt land. Se retningslinjene CEI 34-156.
- SV** Produkten är skyddad mot överspänning i gemensamt och differentiellt läge, i enlighet med värdena som återges i produktens tekniska datablad som finns på webbplatsen [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com). Produkten är överensstämmande med standard SS-EN61000-4-5. Koppla in SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) om det förekommer nätverk som inte är korrekt skyddade, i enlighet med nationella systemstandarder som är gällande i respektive land. Se CEI-guide 34-156.
- RU** Продукт защищён от превышения обычного и дифференциального напряжения в соответствии со значениями, приведёнными в технических характеристиках продукта, указанных на сайте [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com), и отвечает требованиям стандарта EN61000-4-5. При использовании сети без надлежащей защиты установите ограничитель перенапряжений в соответствии с требованиями действующих норм. Смотрите руководство CEI 34-156.
- ZH** 根据产品技术表（可到网站[www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com)查阅）中所示的值，该产品可防止共模和差分过电压，并符合EN61000-4-5法规。根据各国现行的国家线路系统法规，在网络不具备充分保护的情况下插入SPD（浪涌保护装置）。请参考CEI 34-156指南。

AR


المنتج محمي ضد الجهد المفرط العام والتفاضلي وفقاً للقيم المدونة في ورقة بيانات المنتج، المتاحة للاستشارة على الموقع [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com) والتي تتوافق مع معايير التوجيه 5-4-EN61000. أدخل SPD (جهاز الحماية من زيادة التيار) في حالة وجود الشبكات الغير محمية بشكل كاف وفقاً للوائح الأجهزة الوطنية السارية في كل بلد. راجع الدليل 34-CEI 156



- IT** Il prodotto è protetto alle sovratensioni di modo comune e differenziale secondo i valori riportati nella scheda tecnica di prodotto, consultabile nel sito [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com), e risponde alle normative EN61000-4-5. Inserire SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) in presenza di reti non adeguatamente protette, secondo le normative impiantistiche nazionali vigenti in ciascun paese. Fare riferimento alla guida CEI 34-156
- EN** The product is protected against common and differential mode surges in compliance with the values stipulated in the product's technical sheet that can be viewed on the [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com) website and complies with the EN61000-4-5 standard. Enable the SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) if networks are used that are not adequately protected according to the national system standards in force in the country in question. Refer to the CEI 34-156 guide.
- FR** Le produit est protégé des surtensions de mode commun et différentiel selon les valeurs indiquées sur la fiche technique, à consulter sur le site [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com), et est conforme aux normes EN61000-4-5. Installer un SPD (SURGE PROTECTION DEVICE/dispositif de protection contre les surtensions) en présence de réseaux insuffisamment protégés, selon les normes nationales en matière d'installations en vigueur dans chaque pays. Veuillez consulter le guide CEI 34-156.
- DE** Das Produkt besitzt einen Gleichtakt- und Gegentakt-Überspannungsschutz in der auf dem technischen Datenblatt angegebenen Höhe. Dieses finden Sie auf der Website [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com). Der Überspannungsschutz entspricht den Vorschriften EN61000-4-5. Setzen Sie den SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) gemäß den geltenden nationalen Vorschriften des Einbauortes bei nicht ausreichend geschützten Netzen ein. Beziehen Sie sich dabei auf die Richtlinie CEI 34-156.
- NL** Het product wordt beschermd tegen normale en differentiële overspanning volgens de waarden van het technische productblad dat geraadpleegd kan worden op de website [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com). Het product voldoet aan de norm EN61000-4-5. SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) aanbrengen in het geval van onvoldoende beschermde netwerken, overeenkomstig de nationale wetten met betrekking tot installaties die in elk land van toepassing zijn. Raadpleeg de gids IEC 34-156.
- ES** El producto se ha protegido contra las sobretensiones de modo común y diferencial de acuerdo con los valores indicados en la ficha técnica de producto que se puede consultar en la página web [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com) y es conforme con las normas EN61000-4-5. Introducir SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) en presencia de redes sin la protección adecuada, según lo establecido por las normas nacionales de cada país aplicables en materia de instalaciones. Consultar la guía CEI 34-156.
- DA** Produktet er beskyttet mod overspænding på almindelig og differentiell vis i henhold til de anførte værdier i produktdatabladet, som kan konsulteres på webstedet [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com), og overholder bestemmelserne i EN61000-4-5. Indsæt SPD (SURGE PROTECTION DEVICE - OVERSPÆNDINGSSIKRING) hvis netværket ikke er udstyret med en passende beskyttelse, i overensstemmelse med de gældende forskrifter for anlæg i brugslandet. Jfr.IEC-vejledning 34-156.
- NO** Produktet er beskyttet mot overspenning på vanlig måte og med differensialbryter, i henhold til verdiene som er angitt i det tekniske kortet til produktet, se nettstedet [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com), og er i samsvar med standarden EN61000-4-5. Installer SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) ved nett som ikke har egnet beskyttelse, i henhold til de nasjonale standardene som gjelder i hvert enkelt land. Se retningslinjene CEI 34-156.
- SV** Produkten är skyddad mot överspänning i gemensamt och differentiellt läge, i enlighet med värdena som återges i produktens tekniska datablad som finns på webbplatsen [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com). Produkten är överensstämmande med standard SS-EN61000-4-5. Koppla in SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) om det förekommer nätverk som inte är korrekt skyddade, i enlighet med nationella systemstandarder som är gällande i respektive land. Se CEI-guide 34-156.
- RU** Продукт защищён от превышения обычного и дифференциального напряжения в соответствии со значениями, приведёнными в технических характеристиках продукта, указанных на сайте [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com), и отвечает требованиям стандарта EN61000-4-5. При использовании сети без надлежащей защиты установите ограничитель перенапряжений в соответствии с требованиями действующих норм. Смотрите руководство CEI 34-156.
- ZH** 根据产品技术表（可到网站[www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com)查阅）中所示的值，该产品可防止共模和差分过电压，并符合EN61000-4-5法规。根据各国现行的国家线路系统法规，在网络不具备充分保护的情况下插入SPD（浪涌保护装置）。请参考CEI 34-156指南。

AR

المنتج محمي ضد الجهد المفرط العام والتفاضلي وفقاً للقيم المدونة في ورقة بيانات المنتج، المتاحة للاستشارة على الموقع [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com) والتي تتوافق مع معايير التوجيه 5-4-EN61000. أدخل SPD (جهاز الحماية من زيادة التيار) في حالة وجود الشبكات الغير محمية بشكل كاف وفقاً للوائح الأجهزة الوطنية السارية في كل بلد. راجع الدليل 34-CEI 156

2.519.647.00 IS19713/00		fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数 عامل القدرة <b>λ</b>	corrente assorbita absorbed current courant absorbé Stromaufnahme stroomopname corriente absorbida absorberet strøm absorbert strøm tillförd ström поглощаемая мощность 电源电流 التيار الممتص <b>(A)</b>	
ART.				
S771 - S772 - S773 - S774 - S775 - S776 - S777 - S778 - S779 - S780 - S781 - S782		0,853	0,05	
S807 - S808 - S809 - S810 - S811 - S812 - S813 - S814 - S815		>0,95	0,06	
S816 - S817 - S818 - S819 - S820 - S821 - S840 - S841		>0,95	0,07	
S822 - S823 - S824 - S825 - S826 - S827		>0,95	0,08	
S852 - S853 - S854 - S855		>0,95	0,11	
S828 - S829 - S830 - S831 - S832 - S833 - S848 - S849 - S850 - S851		>0,95	0,13	
S856 - S857 - S858 - S859		>0,95	0,16	
S892 - S893		>0,95	0,20	
S860 - S861 - S864 - S865 - S868 - S869 - S872 - S873		>0,95	0,21	
S876 - S877 - S880 - S881 - S884 - S885 - S888 - S889		>0,95	0,25	
S862 - S863 - S866 - S867 - S870 - S871 - S874 - S875		>0,95	0,26	
S894 - S895		>0,95	0,28	
S842 - S843		>0,9	0,07	
S844 - S845 - S846 - S847		>0,9	0,08	
S878 - S879 - S882 - S883 - S886 - S887 - S890 - S891		>0,9	0,35	
S834 - S835 - S836		>0,9	0,14	
S837 - S838 - S839		>0,9	0,16	
	Tensione led Led voltage Tension led Led spannung Led spanning Tensión led led spænding Spønning led Led spänning Led Напряжение 引领电压 LED جهد <b>(Vf)</b>	Corrente Alimentazione Power Supply current Courant Alimentation Einspeisung Strom Stroomverzorging Stroom Corriente Alimentacion Strømforsyning strøm Strømforsyning spønning Elförsörjning ström ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ.ток 电源电流 الطاقة الحالية <b>(A)</b>	Uout massima del driver remoto Max remote driver Uout Uout maximum du driver déporté Max Uout Remote Driver Maximale Uout van remote driver Uout máxima del controlador remoto Maksimalt Uout for fjern driver Maks Uout ekstern driver Max Uout fjärrstyrd drivenhet Максимальное значение Uвых. дистанционного драйвера 远程驱动器的最大输出电压 الحد الأقصى من برنامج التشغيل البعيد <b>(V)</b>	
S783 - S784 - S785 - S786 - S787 - S788 - S789 - S790 - S791 - S792 - S793 - S794		34	0,35	120
S795 - S796 - S797 - S798 - S799 - S800 - S801 - S802 - S803 - S804 - S805 - S806		34,9	0,47	120

IT	Il modulo LED garantisce una distanza di sicurezza per una Uout max (vedi tabella)
EN	The LED module guarantees a safety distance for a max Uout (see table)
FR	Le module LED garantit une distance de sécurité pour une Uout max (voir tableau)
DE	Das LED-Modul garantiert einen Sicherheitsabstand für einen max. Uout von (s. Tabelle)
NL	De ledmodule waarborgt een veilige afstand voor max. Uout (zie tabel)
ES	El módulo LED asegura una distancia de seguridad para una Uout máx. (ver la tabla)
DA	Lysdiodemodulet garanterer en sikkerhedsafstand for en max Uout (se tabel)
NO	LED-modulene garanterer en sikkerhetsavstand for en maks. Uout (se tabell)
SV	LED-modulen säkerställer ett säkert avstånd för ett maximalt Uout-värde på (se tabellen)
RU	Светодиодный модуль обеспечивает безопасное расстояние для максимального значения Uвых (см. табл.)
ZH	LED模块可保证最大输出电压的安全距离 ( 见表格 )
AR	تضمن وحدة LED مسافة أمان لـ Uout max (انظر الجدول)



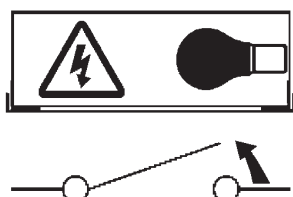
- I** Istruzioni per le operazioni di servizio per l'apparecchio di illuminazione  
**GB** Instructions on luminaire service operations  
**F** Instructions pour les opérations de service du luminaire  
**D** Wartungsanleitung für die Leuchte  
**NL** Instructies voor de onderhoudsoperaties op de verlichtingsarmatuur  
**E** Instrucciones para las operaciones de servicio del aparato de alumbrado  
**DK** Anvisninger i serviceindgreb på belysningsarmatur  
**N** Anvisninger for betjening av lysapparatet  
**S** Instruktioner för användning av belysningsanordningen  
**RUS** Инструкции по эксплуатации осветительного прибора  
**CN** 照明装置检修操作说明

**Sostituire la lampada parzialmente esausta**  
 Replace the partly exhausted lamp  
 Remplacer la lampe partiellement épuisée  
 Die teilweise erschöpfte Lampe austauschen  
 Vervang de gedeeltelijk lege lamp  
 Sustituir la lámpara parcialmente agotada  
 Udskift den delvist udtjente pære  
 Skifte ut den delvis utbrente lyspæren  
 Byt ut den delvis förbrukade lampan  
 Замена частично отработавшей лампочки  
 更换部分老化的灯泡



**Spegnimento**  
 Switch it off  
 Extinction  
 Ausschaltung  
 Uitschakeling  
 Apagado  
 Slukning  
 Slukking  
 Släckning  
 Выключение  
 关灯

**Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio**  
 Cut the power supply to the luminaire  
 Couper l'alimentation du luminaire  
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen  
 Onderbrek de voeding van het apparaat  
 Interrumpir la alimentación del aparato  
 Afbryd armaturets strømforsyning  
 Avbryte strømtilførselen til apparatet  
 Koppla från anordningens strömförsörjning  
 Отключить электропитание прибора  
 中断装置供电



**Aprire l'apparecchio**  
 Open the fixture  
 Ouvrir le luminaire  
 Das Gerät öffnen  
 Open het apparaat  
 Abrir el aparato  
 Åbn armaturet  
 Åpne apparatet  
 Öppna anordningen  
 Раскрыть прибор  
 打开装置



**Rimuovere la lampada esausta**  
 Remove the exhausted lamp  
 Retirer la lampe épuisée  
 Die alte Lampe entnehmen  
 Verwijder de lege lamp  
 Quitar la lámpara agotada  
 Tag den udtjente pære ud  
 Fjerne den utbrente lyspæren  
 Ta bort den förbrukade lampan  
 Вынуть старую лампочку  
 取出老化的灯泡

**Portarla in un centro di riciclaggio**  
 Carry it to a recycling centre  
 La porter dans une déchetterie pour son recyclage  
 Ordnungsgemäß entsorgen  
 Breng de lamp naar een recyclingcentrum  
 Llevarla a un centro de reciclaje  
 Aflever den på en genbrugsstation  
 Lever den til en miljøstasjon  
 Lämna in den till en återvinningsanläggning  
 Сдать ее в пункт приема утильсырья  
 将其送往回收中心

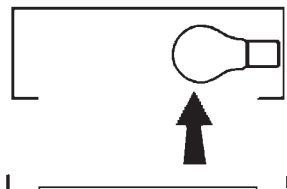


**Inserire la nuova lampada**  
 Introduce the new lamp  
 Installer la lampe neuve  
 Die neue Lampe einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp op zijn plek  
 Montar la nueva lámpara  
 Sæt den nye pære i  
 Sette i den nye pæren  
 Sätt i den nya lampan  
 Вставить новую лампочку  
 装入新灯泡

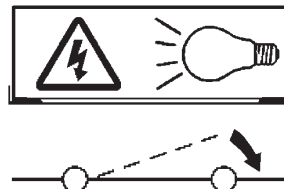
**Inserire la nuova lampada nel portalampada**  
 Fit the new lamp into the socket  
 Installer la nouvelle lampe dans le support de lampe  
 Die neue Lampe in den Sockel einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp in de lamphouder  
 Montar la nueva lámpara en el portalámpara  
 Sæt den nye pære i fatningen  
 Sette den nye pæren inn i lampeholderen  
 Sätt i den nya lampan i lamphållaren  
 Вставить новую лампочку в патрон  
 将新灯泡插入灯泡架中

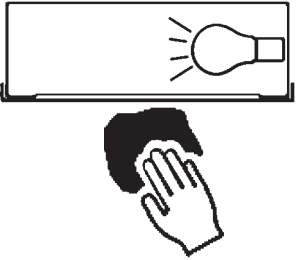
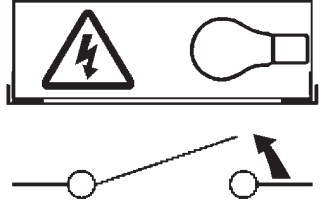
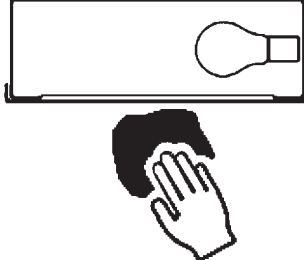
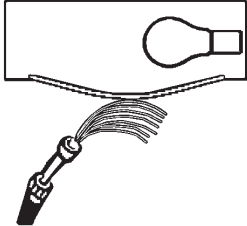
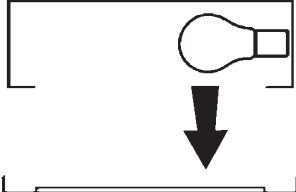

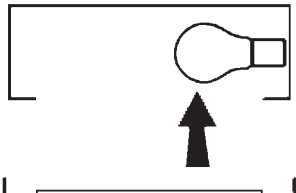
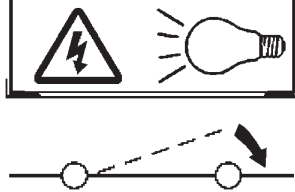


**Riposizionare ottica**  
 Re-place the optic  
 Remettre l'optique à sa place  
 Die Optik wieder einsetzen  
 Doe de optiek weer op zijn plaats  
 Volver a montar la óptica  
 Sæt den optiske enhed på plads  
 Innstille linsen  
 Flytta om optiken  
 Отрегулировать линзы  
 重新定位光头



**Effettuare prova di funzionamento**  
 Perform operative test  
 Procéder à un essai de fonctionnement  
 Eine Funktionsprüfung durchführen  
 Controleer de correcte werking  
 Hacer una prueba de funcionamiento  
 Afprøv funktionen  
 Prove om den fungerer  
 Utför funktionstest  
 Выполнить проверку исправности работы  
 执行功能测试



<p>I Istruzioni per la pulizia dell'apparecchio di illuminazione</p> <p>GB Instructions on luminaire cleaning operations</p> <p>F Instructions pour le nettoyage du luminaire</p> <p>D Anweisungen zur Reinigung der Leuchte</p> <p>NL Instructies voor de reiniging van de verlichtingsarmatuur</p> <p>E Instrucciones para limpiar el aparato de alumbrado</p> <p>DK Anvisninger i rengøring af belysningsarmaturet</p> <p>N Anvisninger for rengjøring av lysapparatet</p> <p>S Instruktioner för rengöring av belysningsanordningen</p> <p>RUS Инструкции по чистке осветительного прибора</p> <p>CN 照明装置清洁说明</p>			
<p>Pulire l'apparecchio Clean the fixture Nettoyer le luminaire Das Gerät reinigen Reinig het apparaat Limpiar el aparato Rengør armaturet Rengjøre apparatet Rengör anordningen Чистка прибора 清洁装置</p> 	<p>Spegningto Switch it off Extinction Ausschaltung Uitschakeling Apagado Slukning Slukking Släckning Выключение 关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio Cut the power supply to the luminaire Couper l'alimentation du luminaire Stromversorgung der Leuchte unterbrechen Onderbreek de voeding van het apparaat Interrumpir la alimentación del aparato Afbryd armaturets strømforsyning Avbryt strømtilførselen til apparatet Koppla från anordningens strömförsörjning Отключить электропитание прибора 中断装置供电</p> 	<p>Spolverare l'ottica esterna Remove dust from the external optic Dépoussiérer l'optique extérieure Die externe Optik abstauben Stof de externe optiek af Quitar el polvo de la óptica exterior Tør støvet af den udvendige optiske enhed Fjerne støv fra den eksterne lysenheden Damma av den yttre optiken Вытереть пыль с внешней стороны линз 为外侧光头掸尘</p> 	<p>Lavare l'ottica esterna Wash the external optic Laver l'optique extérieure Die externe Optik waschen Was de externe optiek Lavar la óptica exterior Vask den udvendige optiske enhed Vaske den eksterne lysenheden Rengör den yttre optiken Вымыть линзы с внешней стороны 清洁外光头</p> 
<p>Rimuovere l'ottica Remove the optic Retirer l'optique Die Optik abnehmen Verwijder de optiek Quitar la óptica Tag den optiske enhed af Fjerne lysenheden Ta bort optiken Снять линзы 取下光头</p> 	<p>Pulire la parte interna dell'apparecchio di illuminazione Clean the inside of the fixture Nettoyer l'intérieur du luminaire Die Innenseite der Leuchte reinigen Reinig de binnenzijde van de verlichtingsarmatuur Limpiar el interior del aparato de alumbrado Rengør belysningsarmaturets indvendige dele Rengjøre lysapparatet innvendig Rengör belysningsanordningen invändigt Протереть осветительный прибор изнутри 清洁照明装置内部</p> 	<p>Riposizionare ottica Re-place the optic Remettre l'optique à sa place Die Optik wieder einsetzen Doe de optiek weer op zijn plaats Volver a montar la óptica Sæt den optiske enhed på plads Innstille linsen Flytta om optiken Отрегулировать линзы 重新定位光头</p> 	<p>Effettuare prova di funzionamento Perform operative test Procéder à un essai de fonctionnement Eine Funktionsprüfung durchführen Controleer de correcte werking Hacer una prueba de funcionamiento Afprov funktionen Prøve om den fungerer Utför funktionstest Выполнить проверку исправности работы 执行功能测试</p> 

<p><b>I Istruzioni per il fine vita e lo smaltimento dei componenti</b>  <b>GB Instructions on end-of-life and component disposal</b>  <b>F Instructions pour la gestion des composants en fin de vie et leur mise au rebut</b>  <b>D Anweisungen zur Entsorgung der Leuchtenkomponenten</b>  <b>NL Instructies voor het verwijderen van de armatuur en het recyclen van de onderdelen</b>  <b>E Instrucciones para el final de vida y la eliminación los componentes</b>  <b>DK Anvisninger i udtjent armatur og bortskaffelse af komponenter</b>  <b>N Anvisninger for endt levetid og avfallsbehandling av delene</b>  <b>S Instruktioner vid bortskaffning och kassering av komponenter</b>  <b>RUS Инструкции по утилизации прибора и его комплектующих по окончании его срока службы</b>  <b>CN 寿命期结束与零件废弃处置说明</b></p>			
<p>Spegnimento Switch it off Extinction Ausschaltung Uitschakeling Apagado Slukning Slukking Släckning Выключение 关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio Cut the power supply to the luminaire Couper l'alimentation du luminaire Stromversorgung der Leuchte unterbrechen Onderbreek de voeding van het apparaat Interrumpir la alimentación del aparato Afbyrd armaturets strømforsyning Avbryt strømtilførselen til apparatet Koppla från anordningens strömförsörjning Отключить электропитание прибора 中断装置供电</p> 	<p>Rimuovere la/lampada/e per la dismissione Remove the lamp(s) for decommissioning Retirer la(les) lampe(s) pour sa(leur) mise au rebut Die Lampe/n ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de lamp(en) voor het recyclen Quitar la(s) lámpara(s) para el desecho Tag pæren/pærerne ud til bortskaffelse Fjerne lampen/-e som skal kastes Ta bort lampan/-orna för bortskaffningen Вынуть лампочку/и для утилизации прибора 取出需要丢弃的灯泡</p> 	<p>Rimuovere la batteria per la dismissione Remove the battery for decommissioning Retirer la batterie pour sa mise au rebut Die Batterie ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de batterij voor het recyclen Quitar la batería para el desecho Tag batteriet ud til bortskaffelse Fjerne batteriet som skal kastes Ta bort batteriet för bortskaffningen Вынуть батарейку для утилизации прибора 取出需要丢弃的电池</p> 	<p>Rimuovere l'apparecchio per la dismissione Remove the fixture for decommissioning Enlever le luminaire pour sa mise au rebut Das Gerät ordnungsgemäß entsorgen Verwijder het apparaat voor het recyclen Quitar el aparato para el desecho Tag armaturet ud til bortskaffelse Fjerne apparatet som skal kastes Ta bort anordningen för bortskaffningen Снять прибор для утилизации 取出需要丢弃的装置</p> 
<p>Inviare i materiali ad un centro di raccolta RAEE Send the materials to a WEEE collection centre Envoyer les matériaux dans une déchetterie DEEE Die Materialien in einem WEEE-Zentrum entsorgen Zend de materialen naar een recyclingscentrum voor de AEEA Enviar los materiales a un centro de recogida RAEE Afløve materialerne på et indsamlingscenter for elektronisk udstyr Sende materialene til en miljøstasjon for resirkulering av EE-avfall Skicka materialet till en RAEE uppsamlingscentral Сдать материалы в пункт приема утильсырья 将材料送往电气和电子垃圾回收中心</p> 			